

FRIGORIFEB • CONGELATORE

Istruzioni per l'installazione, l'uso, la manutenzione

I

REFRIGERATOR • FREEZER

Instructions for installation, use, maintenance

GB

ХОЛОДИЛЬНИК • МОРОЗИЛЬНИК

Инструкции по установке, пользованию и уходу

Russo

ŁODÓWKA

INSTRUKCJA INSTALACJI, UŻYTKOWANIA I OBSŁUGI

PL

CHLADNIČKA • MRAZNIČKA

Návod na inštaláciu, použitie, ošetrovanie

CZ

LEDNIČKA • MRAZNIČKA

Návod na instalaci, použití a údržbu.

SK

ХОЛОДИЛЬНИК - МОРОЗИЛЬНА КАМЕРА

Інструкція з інсталяції, користування і технічного обслуговування

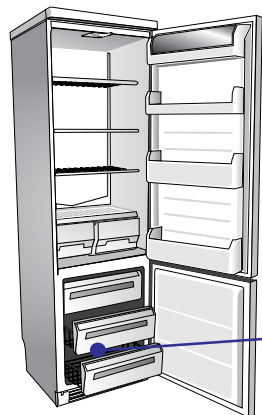
UK

ФРИЖИДЕР - ЗАМРЗИВАЧ

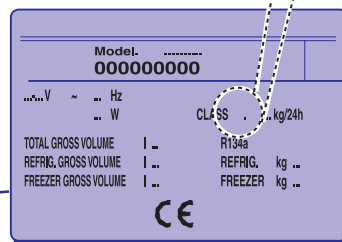
Упутство за инсталирање, употребу и одржавање

SR





SN	min	10°C	max	32°C
N	min	16°C	max	32°C
ST	min	18°C	max	38°C
T	min	18°C	max	43°C



I NORMATIVE-AVERTENZE E CONSIGLI IMPORTANTI

Questo prodotto è conforme alle vigenti normative europee di sicurezza relative alle apparecchiature elettriche. È stato sottoposto a lunghe prove e meticolosi test per valutarne la sicurezza e l'affidabilità. Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente questo manuale, in modo da sapere esattamente cosa fare e cosa non fare. Un uso inappropriato dell'apparecchio può essere pericoloso, soprattutto per i bambini. Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati in targa siano corrispondenti a quelli del vostro impianto. I materiali dell'imballaggio riciclabili, non disperderli nell'ambiente, portarli quindi ad un impianto di smaltimento, affinché possano essere riciclati. La sicurezza elettrica di questo apparecchio è assicurata soltanto quando è collegato ad un impianto elettrico munito di un efficace presa di terra, a norma di legge. È obbligatorio verificare questo fondamentale requisito di sicurezza. In caso di dubbio, richiedere un controllo accurato dell'impianto da parte di un tecnico qualificato. (legge 46/90) L'uso di questa macchina, così come di un qualsiasi apparecchio elettrico, comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali:

- non toccare l'apparecchio con mani o piedi bagnati o umidi;

- non tirare il cavo di alimentazione per staccare la spina dalla presa;
- non lasciare esposto l'apparecchio agli agenti atmosferici;
- non permettere che l'apparecchio sia usato dai bambini senza sorveglianza;
- non staccare o inserire la spina nella presa con le mani bagnate; - prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica o staccando la spina o spegnendo l'interruttore generale dell'impianto;
- in caso di guasto o di cattivo funzionamento, spegnere l'apparecchio, e non manometterlo.

ATTENZIONE!

Quando installate il vostro apparecchio frigorifero è importante tener conto della classe climatica del prodotto. Per conoscere la classe climatica del vostro apparecchio controllate la targa dati qui riportata. L'apparecchio funziona correttamente nel campo di temperatura ambiente indicato in tabella, secondo la classe climatica.

GB REGULATIONS, WARNINGS AND IMPORTANT RECOMMENDATIONS

This product is in conformity with the European safety regulations in force relative to electrical equipment. It has undergone extensive trials and meticulous tests to evaluate safety and reliability. Before using the appliance, carefully read this manual in order to know exactly what to do and what not to do. Improper use can be dangerous, especially for children. Before connecting the appliance, check that the data on the plate corresponds to that of your system. Do not litter the recyclable packaging material, but take it to a waste disposal plant for recycling. The electrical safety of this appliance is ensured only if connected to an electrical system equipped with an efficient ground clamp in accordance with the law. It is obligatory to check this fundamental safety requirement. In case of doubt, request an accurate control of the system by a qualified technician (Act 46/90).

Some fundamental rules must be observed in the use of this appliance, as with any electrical equipment:

- do not touch the appliance with moist or wet hands or feet
- do not pull on the power supply cable to pull the plug from the socket

- do not expose the appliance to atmospheric agents
- do not allow children to use the appliance without supervision
- do not pull out or insert the plug with wet hands; before any cleaning or maintenance work, disconnect the appliance from the mains by either pulling out the plug or switching off the main system switch.
- in case of breakdown or improper functioning switch off the appliance and do not tamper with it.

WARNING!

When you install your refrigerator, it is important to bear in mind the climatic rating of the appliance.

In order to find out the climatic rating of your appliance, check the data rating plate. The appliance will function correctly within the ambient temperature range indicated in the table, according to its climatic rating

Russo НОРМЫ-ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ВАЖНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

При покупке просим Вас изучить основную инструкцию по эксплуатации и проверить правильность заполнения гарантийной книжки и товарного чека. При этом заводской номер и наименование модели приобретенного Вами изделия должны быть идентичны записям в гарантийной книжке. Не допускайте внесения в книжку каких-либо изменений, исправлений. В случае неправильного или неполного заполнения гарантийной книжки немедленно обратитесь к продавцу.

Срок гарантии - 12 месяцев со дня продажи. Во избежание возможных недоразумений, сохраняйте в течение всего срока службы документы, прилагаемые к товару при его продаже, а именно: товарный чек, инструкция по эксплуатации, гарантийная книжка. Проследите, чтобы гарантийная книжка и товарный чек были правильно заполнены и имели печати торговой организации. При отсутствии даты покупки гарантийный срок исчисляется с момента изготовления изделия.

Гарантийное обслуживание не производится в случаях, возникающих после передачи товара потребителю:

- несоблюдения правил эксплуатации,
- механических повреждений, повреждений вследствие воздействия химических веществ, термических повреждений или неправильного применения расходных материалов (стирального порошка и других моющих средств),
- использования изделия в целях, для которых оно не предназначено,
- использования в производственных целях (ресторан, кафе, офис, детский сад, больница и т.д.),
- повреждений или нарушений нормальной работы, вызванных животными или насекомыми,
- блокировки подвижных элементов изделия при попадании во внутренние рабочие объемы посторонних предметов, мелких деталей одежды, жидкостей или остатков пищи,
- неисправностей, вызванных действием непреодолимой силы (пожара, стихийных бедствий и т.п.),
- внесения исправлений в текст гарантийного талона или чека,
- ремонта, разборки и других не предусмотренных инструкцией вмешательств не уполномоченными на это лицами,
- повреждений, возникших вследствие небрежного хранения и/или транспортировки по вине покупателя, транспортной фирмы, торговой или сервисной организации. В этом

случае владельцу следует обратиться с претензией в организацию, оказавшую эти услуги,

- отклонения от стандартов и норм питающих или других сетей подключения,
- неправильной установки или подключения изделия,
- необходимости замены осветительных ламп, фильтров, стеклянных и перемещаемых вручную пластиковых деталей.

Данный прибор соответствует действующим нормам по безопасности электрического оборудования. Он был подвергнут длительным и тщательным испытаниям для проверки безопасности и надежности. Прежде чем приступать к эксплуатации прибора, внимательно прочтите данное руководство с тем, чтобы точно знать, что можно и что нельзя с ним делать. Неправильное использование холодильником может оказаться опасным, особенно для детей. До подключения прибора проверьте, чтобы данные на его табличке соответствовали данным электрической сети у вас дома. Упаковочные материалы могут быть реутилизированы, не выбрасывайте их на свалку, а отвезите на сборный пункт для переработки. Электрическая безопасность прибора гарантируется, только когда он подключен к электрооборудованию с качественным заземлением в соответствии с положениями закона. В целях безопасности следует обязательно проверить наличие заземления. При наличии сомнений необходимо прибегнуть к проверке электрической сети силами квалифицированного электрика (закон 40/90). Пользование прибором, как и любым электрическим оборудованием, требует соблюдения некоторых фундаментальных правил эксплуатации:

- до выполнения уборки или обслуживания отключите прибор от электрической сети, вынув вилку из розетки или отключив главный выключатель сети;
- не трогайте прибор мокрыми или влажными руками и ногами;
- не тяните за шнур питания, чтобы вынуть вилку из розетки;
- не допускайте прямого воздействия атмосферных явлений на прибор;
- не разрешайте детям пользоваться прибором без присмотра взрослых;
- не вставляйте и не вынимайте вилку из розетки мокрыми руками;
- в случае повреждения или некачественной работы отключите прибор и не работайте его.

ВНИМАНИЕ!

При установке вашего холодильника важно учитывать, к какому классу климатических условий он относится. Для его определения смотрите приведенную здесь таблицу данных. Прибор работает правильно в указанных в таблице температурных пределах в соответствии с классом климатических условий.

Produkt ten jest zgodny z obowiązującymi normatywnymi przepisami bezpieczeństwa związanymi z urządzeniami elektrycznymi. Urządzenie to zostało poddane wielu długim próbom oraz skrupulatnym testom w celu określenia jego bezpieczeństwa i niezawodności. Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia, należy dokładnie przeczytać poniższą instrukcję, tak aby dokładnie wiedzieć co można, a czego nie wolno zrobić. Nieodpowiednie użytkowanie chłodziarki może być niebezpieczne przede wszystkim dla dzieci. Przed podłączeniem urządzenia do sieci elektrycznej, należy upewnić się czy dane znajdujące się na tabliczce znamionowej są zgodne z instalacją elektryczną w Państwie mieszkaniu. Materiały z opakowania nadające do ponownego wykorzystania, nie powinny być wyrzucane ale oddane do punktu skupu surowców wtórnych. Bezpieczeństwo elektryczne urządzenia jest zapewnione tylko wówczas, gdy jest ono podłączone do instalacji zaopatrzonej w skuteczne uziemienie, zgodnie z obowiązującymi normami. Sprawdzenie tego podstawowego wymogu bezpieczeństwa jest obowiązkowe. W razie jakichkolwiek wątpliwości, kontrola powinna być wykonana przez wykwalifikowanego technika (ustawa 40/90). Użytkowanie tej chłodziarki, tak jak eksploatacja jakiegokolwiek urządzenia elektrycznego, wymaga przestrzegania kilku podstawowych zasad:

- przed przystąpieniem do konserwacji bądź czyszczenia, należy zawsze odłączyć zasilanie urządzenia,

- poprzez wyciągnięcie wtyczki z gniazdka lub poprzez wyłączenie głównego wyłącznika w mieszkaniu;
- nie dotykać chłodziarki gdy nasze ręce lub stopy są mokre albo wilgotne;
- podczas wyciągania wtyczki z gniazdka, nie należy ciągnąć za przewód;
- nie narażać urządzenia na działanie niekorzystnych warunków atmosferycznych;
- nie dopuszczać do tego, aby dzieci używały chłodziarki bez Państwa nadzoru;
- nie należy wkładać lub wyciągać wtyczki z gniazdka mokrymi rękoma;
- w przypadku uszkodzenia lub nieprawidłowego funkcjonowania urządzenia, należy je wyłączyć i nie próbować go naprawiać.

UWAGA!

Instalując urządzenie chłodzące należy zwrócić uwagę na jego klasę klimatyczną. Aby poznać klasę klimatyczną urządzenia, należy spojrzeć na umieszczoną tu tabliczkę danych. Urządzenie działa prawidłowo w przedziałach temperatury otoczenia podanych w tabeli, w zależności od klasy klimatycznej.

Tento spotřebič odpovídá platným evropským normám bezpečnosti, které jsou závazné pro elektrické přístroje. Byl podrobený dlouhým zkouškám a důkladnému testování, aby tak byla zaručena jeho bezpečnost a spolehlivost.

Dříve než po prvé uvedete spotřebič do provozu, přečtěte si pozorně tento návod na obsluhu. Pomůže Vám to k jeho optimálnímu využití a vyhnete se zbytečným chybám. Nevhodné použití ledničky může být nebezpečím, hlavně pro děti. Před zapojením spotřebiče zkontrolujte zda údaje uvedené na štítku odpovídají údajům vaší elektrické sítě. Obal v němž je spotřebič dodán, nevyhazujte do běžného odpadu, ale odevzdejte do likvidačního sběru na recyklaci. Elektrické jištění tohoto spotřebiče je funkční jediné tehdy, když je připojen na elektrickou síť, která je vybavená uzemněním v smyslu příslušných norem.

Zkontrolujte zda spotřebič odpovídá shora uvedeným bezpečnostním normám.

V případě pochybností se obraťte na kvalifikovaného elektrikáře (zákon 40/90).

Při užívání tohoto spotřebiče, podobně jako to platí i pro užívání kteréhokoliv jiného

elektrického spotřebiče, musíme dodržovat některá základní pravidla.

- před prováděním všech prací spojených s čištěním a údržbou, odpojte přístroj z elektrické sítě tak, že buď vytáhnete zástrčku nebo vypnete hlavní vypínač elektrického proudu.
- nedotýkejte se spotřebiče, když máte mokré ruce nebo nohy.
- nenechávejte spotřebič na nekrýtem místě
- zástrčku nevytahujte tak, že byste táhli za přírodní kabel
- nedovolujte dětem, aby spotřebič používali za vaší nepřítomnosti
- nevytahujte ani nezasouvejte zástrčku mokřými rukama

POZOR!

Při instalaci Vaší ledničky je velmi důležité přihlídnout ke klimatické třídě tohoto výrobku.

Klimatickou třídu ledničky zjistíte na zde uvedeném štítku s údaji.

Zařízení funguje spolehlivě v rozsahu teploty v místnosti, jak je uveden v tabulce, podle klimatické třídy.

Tento spotřebič zodpovedá platným bezpečnostným európskym normám vzťahujúcim sa na elektrické prístroje. Bol podrobený dlhým skúškam a dôkladnému testovaniu za účelom zaručenia jeho bezpečnosti a spoľahlivosti. Skôr ako po prvýkrát uvediete spotrebič do prevádzky prečítajte si pozorne tento návod na obsluhu. Pomôže Vám to k jeho optimálnemu využitiu a k vyhnutiu sa niektorým chybám. Nevhodné použitie chladničky môže sa stať nebezpečným hlavne pre deti. Pred zapojením spotrebiča zkontrolujte či údaje uvedené na štítku odpovedajú údajom vašej elektrickej inštalácie. Obal spotrebiča recyklujte, nevyhazujte do bežného odpadu, ale odovzdajte do likvidačného zberu na recykláciu. Elektrické istenie tohto spotrebiča je v prevádzke jedine ak je pripojený na elektrickú sieť ktorá je vybavená uzemnením v zmysle príslušných noriem. Skontrolujte či spotrebič odpovedá hore uvedeným bezpečnostným normám. V prípade pochybností obráťte sa na kvalifikovaného elektrikára (zákon 40/90). Pri používaní tohto spotrebiča, podobne ako to platí aj pre používanie akéhokoľvek elektrického spotrebiča je nutné dodržiavať niektoré základné pravidlá

- pred vykonaním akýchkoľvek operácií čistenia a údržby odpojte prístroj z elektrickej siete alebo vytiahnite zástrčku alebo vypnite hlavný vypínač elektroinštalácie.
- nedotýkajte sa spotrebiča s mokrými rukami alebo nohami.
- nenechávajte spotrebič vystavený atmosférickým vplyvom
- pre vytiahnutie zástrčky neťahajte spotrebič za prírodný kábel
- nedovoľte deťom používať spotrebič bez vašej prítomnosti
- nevyťahujte alebo nezasúvajte zástrčku mokřými rukami
- v prípade zlej prevádzky spotrebiča, vypnite spotrebič a nesnažte sa ho opraviť

POZOR!

Pri umiestnení Vašej chladničky je veľmi dôležité dodržať klimatickú triedu tohto výrobku. Klimatickú triedu chladničky nájdete na jeho štítku s údajmi.

Chladnička spoľahlivo funguje ak je umiestnená v miestnosti podľa teploty a klimatickej triedy uvedenej v príslušnej tabuľke.

Дана продукція відповідає діючим європейським нормативним вимогам з безпеки для електричного обладнання. Продукція пройшла довгі випробування і скрупульозні тести з ціллю встановлення її безпеки і надійності. Перш ніж приступити до користування обладнанням, уважно прочитайте цю інструкцію, щоб ознайомитися з тим, що можна, а що не можна робити. Неправильне застосування обладнання може бути небезпечним, особливо для дітей. Перш ніж підключити електроприлад до електромережі, переконайтеся, чи вимоги, вказані в таблиці, відповідають даним вашої електропроводки. Матеріали упаковки обладнання, які можуть бути перероблені, не повинні забруднювати навколишнє середовище: віднесіть їх на місце переробки. Електрична безпека цього приладу гарантована лише тоді, коли він підключений до електричної мережі з ефективним заземленням, згідно діючого законодавства. Ви зобов'язані перевірити цю важливу умову безпеки. Якщо Ви сумніваєтеся в наявності заземлення, зверніться до кваліфікованого фахівця з проханням перевірити вашу електромережу (закон 46/90). Використання даного обладнання, як і будь-якого іншого електроприладу, вимагає дотримання деяких основних

правил:

- не торкатися обладнання мокрими чи вологими руками або ногами;
- не тягнути за електрошнур для того, щоб витягнути штепсель з розетки;
- не залишати обладнання під дією атмосферних явищ;
- не дозволяти дітям без нагляду користуватися обладнанням;
- не витягати і не вмикати штепсель в розетку мокрими руками; перш ніж розпочати будь-яку операцію з миття чи обслуговування, відключити обладнання від електроживлення або витягнувши штепсель, або вимкнувши загальний вимикач холодильника;
- у випадку поломки або незадовільної роботи виключити обладнання і не маніпулювати ним.

УВАГА!

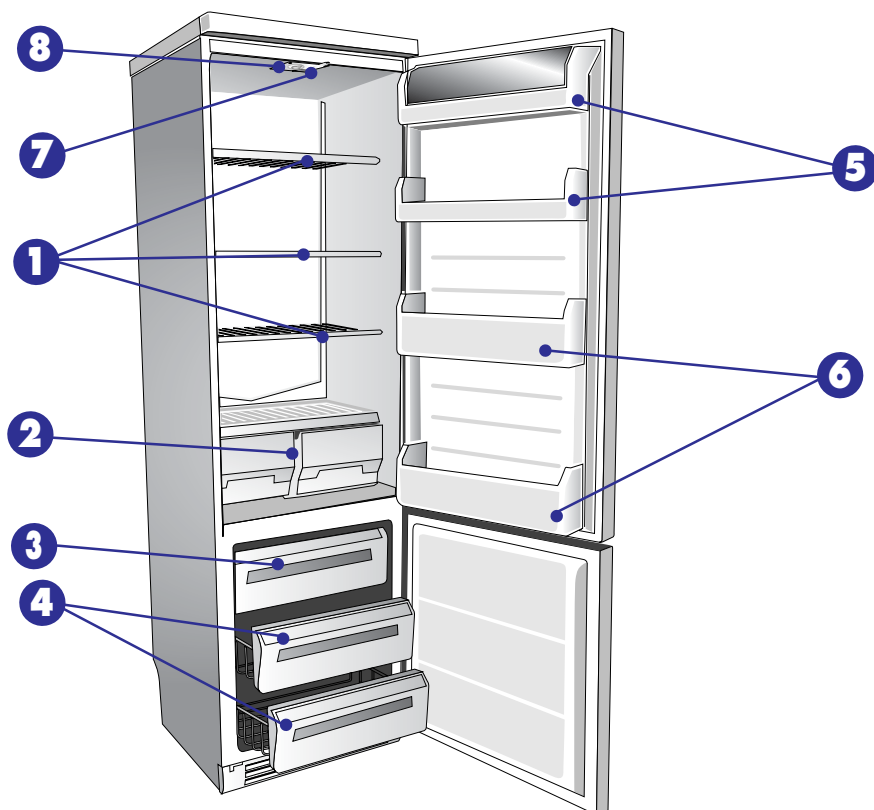
Під час інсталяції Вашого холодильника потрібно враховувати кліматичний клас продукції. Щоб ознайомитися з кліматичним класом Вашого обладнання, перевірте наведену нижче таблицю. Обладнання працює справно в полі температури, вказаному в таблиці, згідно свого кліматичного класу.

Овај производ је у складу са важећим европским прописима за безбедност који се односе на електричне апарате. Уређај је подвргнут дугим пробама и детаљним испитивањима како би се проценила његова безбедност и поузданост. Пре употребе уређаја прочитајте пажљиво ово упутство, тако да се зна шта треба ради а шта се не сме радити. Неодговарајућа употреба уређаја може да буде опасна, пре свега за децу. Пре прикључивања уређаја на електричну мрежу, треба се уверити да подаци који су дати на плочици са техничким подацима одговарају подацима Ваше инсталације. Материјали за паковање се могу рециклирати, не одлагати их у непосредну околину, већ их треба допремити у постројење за прераду где могу да се рециклирају. Електрична безбедност овог уређаја је осигурана само уколико је прикључен на електричну инсталацију, која је снабдевана мрежном утичницом са уземљењем према важећим прописима. Обавезно треба проверити овај главни захтев. У случају сумње, тражити да прецизно контролу инсталације изврши квалификован техничар (пропис 46/90). Употреба овог уређаја, као и било ког електричног апарата, подразумева поштовање неколико основних правила:

- не додиривати уређај мокрим или влажним рукама или ногама;
- не извлачити утикач из мрежне утичнице повлачењем за кабл;
- не излагати уређај атмосферским утицајима;
- не дозволити да уређај употребљавају деца без надзора;
- не извлачити или улагати утикач у мрежну утичницу влажним рукама;
- пре обављања било каквих радова на чишћењу или одржавању, искључити уређај или електричне мреже за напајање или извлачењем утикача или искључивањем главног прекидача на електричној инсталацији;
- у случају квара или неисправног рада, искључити уређај, и не вршити никакве насилне радње.

ПАЖЊА!

Када инсталирате Ваш фрижидер важно је да водите рачуна о климатизационој класи производа. Да бисте сазнали које је климатизационе класе Ваш уређај, проверите плочицу са основним техничким подацима која је овде наведена. Уређај функционише правилно у температурном пољу средине које је наведено на табели, према климатизационој класи.



I NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA

Si ringrazia per la scelta della macchina.

La preghiamo di leggere attentamente queste brevi note scritte per lei e per poter utilizzare al massimo tutte le prestazioni che può ottenere

La qualità del Frigocongelatore è garantita poiché ogni nostro prodotto è controllato al 100% al fine produzione, con lunghe prove e con diversi tipi di TEST.

La usi e vedrà quante soddisfazioni otterrà.

1 RIPIANI REGOLABILI

2 CASSETTO FRUTTA E VERDURA CON PIANO ESTRAIBILE

3 CASSETTO CONGELAMENTO

4 CASSETTI FREEZER

5 BALCONCINO PORTASCATOLE

6 BALCONCINO BOTTIGLIE

7 LUCE INTERNA

8 TERMOSTATO

GB GENERAL NOTES ON DELIVERY

Thank you for choosing this appliance.

Please carefully read these short notes so that you can use all the available functions to a maximum. The quality of the refrigerator-freezer is guaranteed since our product is 100% tested at the end of production, with extensive trials and various types of TESTS.

Use it and you will see how much satisfaction you obtain.

1 ADJUSTABLE SHELVES

2 FRUIT AND VEGETABLE DRAWER WITH EXTRACTABLE SHELF

3 FREEZER DRAWER

4 FREEZER DRAWERS

5 CONTAINER TRAY

6 BOTTLE TRAY

7 INTERNAL LIGHT

8 THERMOSTAT

Russo ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ ПРИ ПОСТАВКЕ

Благодарим вас за выбор холодильника нашего производства.

Просим вас внимательно прочитать специально написанные для вас замечания, чтобы вы смогли воспользоваться всеми особенностями прибора.

Качество холодильника гарантируется, поскольку каждое наше изделие проверяется на 100% в конце производства и подвергается различным длительным испытаниям.

Пользуйтесь прибором, и его работа принесет вам удовлетворение.

1 РЕГУЛИРУЕМЫЕ ПОЛКИ

2 ЯЩИК ДЛЯ ФРУКТОВ И ОВОЩЕЙ СО СЪЕМНОЙ ПОЛКОЙ

3 ЯЩИК ЗАМОРОЗКИ

4 ЯЩИКИ ДЛЯ МОРОЗИЛЬНОЙ КАМЕРЫ

5 ДВЕРНАЯ ПОЛКА ДЛЯ КОНСЕРВНЫХ БАНОК

6 ДВЕРНАЯ ПОЛКА ДЛЯ БУТЫЛОК

7 ВНУТРЕННЕЕ ОСВЕЩЕНИЕ

8 ТЕРМОСТАТ

Dziękujemy Państwu z wybranie tej właśnie zamrażarki. Prosimy o dokładne przeczytanie tych krótkich uwag, napisanych specjalnie dla Państwa, aby móc w pełni skorzystać z tego urządzenia. Jakość zamrażarki jest gwarantowana w 100%, ponieważ każdy nasz produkt jest kontrolowany pod koniec cyklu produkcyjnego, poprzez wykonywanie długich prób oraz różnych rodzajów TESTÓW.

Podczas użytkowania zorientują się Państwo ile satysfakcji dostarczy praca tej zamrażarki.

1 PÓŁKI REGULOWANE

2 SZUFLADA NA OWOCE I JARZYNY Z WYJMOWANĄ PÓŁKĄ

3 SZUFLADA ZAMRAŻARKI

4 SZUFLADY ZAMRAŻAKI

5 PÓŁECZKA NA PUDEŁKA

6 PÓŁKA NA BUTELKI

7 OŚWIETLENIE WNĘTRZA

8 TERMOSTAT

Všeobecné poznámky k dodávce

Děkujeme Vám, že jste si vybrali náš výrobek. Prosíme Vás, abyste si pozorně přečetli tyto krátké poznámky, které jsme pro vás napsali proto, abyste mohli v maximální míře využívat všechny výkony, které výrobek poskytuje. Kvalita ledničky i mrazáku je garantována, protože každý náš výrobek je stoprocentně kontrolován na výrobní lince, kde je podroben dlouhým zkouškám a různým testům.

Použijte ledničku a uvidíte jaké uspokojení Vám přinese.

1 NASTAVITELNÉ PLOCHY

2 ZÁSUVKA NA OVOCE A ZELENINU S VYJÍMATELNOU PLOCHOU

3 MRAZICÍ ZÁSUVKA

4 ZÁSUVKY FREEZERU

5 PROSTOR VÝKLENKU S DRŽÁKEM NA KONZERVY

6 PROSTOR VÝKLENKU PRO LÁHVE

7 VNITŘNÍ SVĚTLON

8 TERMOSTAT

VŠEOBECNÉ POZNÁMKY K DODÁVKE

Ďakujeme Vám za, že ste si zakúpili náš spotrebič. Prosíme Vás, aby ste si pozorne prečítali tieto krátke pokyny, takto získané poznatky Vám umožnia správne použitie spotrebiča a maximálne využitie jeho možností.

Kvalita mrazničky je zaručená, nakoľko každý náš výrobok je 100% kontrolovaný na výrobní linke na konci výroby a podrobený rôznym druhom testovacích skúšok.

Používajte mrazničku a uvidíte že budete s ňou spokojná.

1 PRESTAVITELNÉ POLIČKY

2 ZÁSUVKA NA OVOCIE A ZELENINU S VYNÍMATELNOU POLIČKOU

3 MRAZIACA ZÁSUVKA.

4 ZÁSUVKY MRAZNIČKY

5 DRŽIAK NA KONZERVY V TVARE VLNKY

6 DRŽIAK NA FLAŠE V TVARE VLNKY

7 VNÚTORNÉ OSVETLENIE

8 TERMOSTAT

ЗАГАЛЬНІ ЗАУВАЖЕННЯ

Дякуємо за Ваш вибір. Уважно прочитайте ці короткі зауваження, щоб Ви могли успішно користуватися усіма робочими можливостями нашого обладнання. Якість холодильника з морозильною камерою гарантована, тому що кожна випущена нами одиниця обладнання повністю контролюється за допомогою довгих випробувань і тестів різного роду.

Користуйтеся ним і будете дуже задоволені.

1 ПОЛИЦІ, ЩО РЕГУЛЮЮТЬСЯ

2 ЯЩИКИ ДЛЯ ОВОЧІВ І ФРУКТІВ З ПОЛИЧКОЮ, ЯКА ВИТЯГАЄТЬСЯ

3 ЯЩИКИ ДЛЯ ЗАМОРОЖУВАННЯ ПРОДУКТІВ

4 ЯЩИКИ МОРОЗИЛЬНОЇ КАМЕРИ

5 ПІДВІСНА ПОЛИЧКА ДЛЯ БАНОК

6 ПІДВІСНА ПОЛИЧКА ДЛЯ ПЛЯШОК

7 ВНУТРІШНЄ ОСВІТЛЕННЯ

8 TERMOSTAT

OPŠTE NAPOMENE O ISPORUCI

Zahvaljujemo Vam se na izboru uređaja. Molimo Vas da pažljivo pročitate ove kratke opšte napomene koje su napisane za Vas da biste mogli maksimalno da iskoristite sva svojstva koja uređaj pruža. Kvalitet frižidera-zamrzivača je garantovan pošto se svaki naš proizvod kontroliše 100% na kraju proizvodnje, sa izvođenjem dugih proba i TESTOVA raznih vrsta.

Koristite ga i videćete kolika zadovoljstva će Vam pružiti.

1 PODESIVE POLICE

2 FIOKA ZA VOĆE I POVRĆE SA PLOČOM KOJA SE VADI

3 FIOKA ZAMRZIVAČA

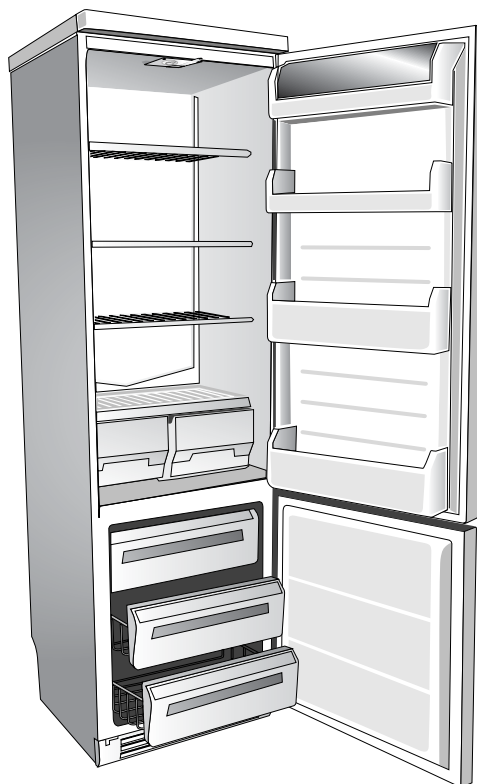
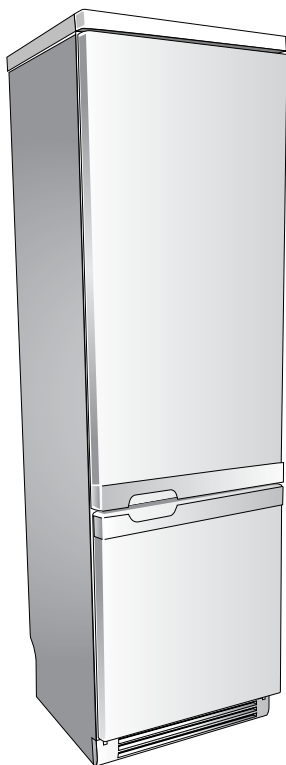
4 FIOKE ODEŁKA ZA ZAMPZAVANJE

5 ISTURENA POLICA ZA KUTIJE

6 ISTURENA POLICA ZA BOCE

7 UNUTRAŠNJE OSVETĽEŃE

8 TERMOSTAT



I DESCRIZIONE MACCHINA

Gli apparecchi Frigocongelatori verticali della serie CO sono elettrodomestici di grande capienza che permettono di congelare, conservare e refrigerare qualsiasi cibo.

La **STRUTTURA** portante è stata realizzata in pannelli di lamiera trattati e verniciati elettrostaticamente per resistere ai maltrattamenti e rimanere bella e lucente nel tempo.

IGli **ISOLAMENTI** sono stati scelti per mantenere costante la temperatura INTERNA e avere grossi spazi interni.

Lo **SPAZIO INTERNO** è stato studiato per poter ospitare qualsiasi forma di cibo da

conservare con una facilità di spostamento dei ripiani.

ATTENZIONE: mantenere libere da ostruzioni le aperture di ventilazione nell'involucro dell'apparecchio o nella struttura da incasso.

GB APPLIANCE DESCRIPTION

The CO-series vertical refrigerator-freezers are electric appliances of large capacity which allow freezing, preservation and refrigeration of any type of food.

The supporting **STRUCTURE** is constructed in panels of treated sheet steel, electrostatically enamelled to resist ill-treatment, and for long-lasting beauty and shine.

The **INSULATION** has been selected to maintain the INTERNAL temperature constant and for large internal space.

The **INTERNAL SPACE** is designed to hold any form of food with easy shelf movement.

WARNING: Keep ventilation openings in the appliance enclosure or in the structure for building in, clear of obstruction.

Russo ОПИСАНИЕ ПРИБОРА

Холодильник-морозильная камера вертикального типа серии CO представляет собой электробытовой прибор большой вместимости, дающий возможность замораживать, хранить и охлаждать любые продукты.

Несущая **КОНСТРУКЦИЯ** прибора выполнена из обработанных металлических панелей, подвергнутых электростатической окраске, что гарантирует неизменность ее эстетических качеств в течение долгого времени.

ИЗОЛЯЦИОННЫЕ материалы подобраны производителем при учете требования неизменности температура ВНУТРИ прибора и сохранения большого внутреннего пространства.

ВНУТРЕННЕЕ ПРОСТРАНСТВО продумано так, чтобы в нем можно было разместить продукты любой формы, легко переставив полки.

ВНИМАНИЕ: не засоряйте вентиляционные отверстия в корпусе прибора и в его конструкции в случае встроенной установки.

PL OPIS URZĄDZENIA

Chłodziarko zamrażarki pionowe serii CO cechuje duża wydajność, umożliwiająca zamrażanie i przechowywanie wszelkiego rodzaju żywności.

KONSTRUKCJA nośna została wykonana z paneli blaszanych malowanych elektrostatycznie, odpornych na uduary i gwarantujących dobry wygląd, niezależnie od upływu czasu.

IZOLACJA została tak dobrana aby zapewnić stałą temperaturę w chłodziarce przy jednoczesnym zachowaniu dużej ilości miejsca wewnątrz.

KOMORY WEWNĘTRZNE zostały tak zaprojektowane, aby pomieścić produkty żywnościowe w każdej postaci i zapewnić łatwe przestawianie półek.

UWAGA: nie dopuszczać do zatkania otworów wentylacyjnych w obudowie urządzenia lub w konstrukcji do zabudowy.

CZ POPIS ZAŘÍZENÍ

Vertikální kombinace ledničky a mrazákem série CO představují domácí spotřebiče s velkým obsahem, které umožňují zmrazit, uchovávat a udržovat v chladu libovolné potraviny.

Nosná **KONSTRUKCE** byla vyrobena z plechových panelů, jejichž povrch byl speciálně ošetřen a natřen elektrostatickou metodou, takže spotřebič může odolávat nepříznivému zacházení a zachová si dlouhou pěkný vzhled a lesk.

ZOLACE byly zvoleny tak, aby byla zachována stálá **VNITŘNÍ** teplota a aby vnitřní prostory byly co největší.

VNITŘNÍ PROSTOR je zkonstruován takovým způsobem abychom do spotřebiče mohli ukládat potraviny na konzervování v libovolné formě a abychom je mohli snadno přesouvat mezi jednotlivými patry.

POZOR: Nezakrývejte nikdy větrací mřížky spotřebiče ani když je zabudován v nábytku.

SK POPIS MRAZNIČKY

Vertikálne spotrebiče kombinované chladničky s mrazničkou verzií CO zastupujú spotrebiče s veľkým obsahom, ktoré umožňujú zmraziť, uschovať a udržiavať v chlade ľubovoľné potraviny.

Nosná **ŠTRUKTÚRA** bola vyrobená z plechových špeciálne upravených panelov, ktoré boli nalakované elektrostatickou metódou, preto sú odolné voči nešetrnému zaobchádzaniu a ostanú pekné a lesklé aj po dlhom používaní.

IZOLÁCIA bola vyvolená tak, aby sa uchovala stála vnútorná teplota a aby vnútorné priestory boli čo najväčšie.

VNÚTORNÝ PRIESTOR bol vyrobený takým spôsobom, aby sme do spotrebiča mohli vkladať potraviny určené na konzerváciu v ľubovoľnej forme a aby sme ich mohli ľahko premiestňovať medzi jednotlivými poličkami.

POZOR: Nezakrývajte nikdy ventilačné mriežky spotrebiča ani keď je zabudovaný v nábytku.

UK ОПИСАННЯ ХОЛОДИЛЬНИКА З МОРОЗИЛЬНОЮ КАМЕРОЮ

Вертикальні холодильники з морозильною камерою серії CO - це великі електроприлади для домашнього вжитку, які дозволяють заморожувати, зберігати і охолоджувати будь-які продукти харчування.

Несуча **СТРУКТУРА** обладнання виконана з металевих листів, оброблених і полакованих електростатичним способом для того, щоб бути міцними і з часом не втрачати своєї краси і блиску.

Уважно підібрані **ІЗОЛЮЮЧІ МАТЕРІАЛИ** гарантують підтримку постійної **ВНУТРІШНЬОЇ** температури і не обмежують зручного простору камер.

ВНУТРІШНЯ ЧАСТИНА КАМЕР надається до розміщення в них будь-якої продовольчої продукції завдяки переміщенню полиць.

УВАГА: підтримувати чистими і незабитими вентиляційні отвори каркасу холодильника або структури обладнання, яка вбудовується в меблі.

SR OPIS UREĐAJA

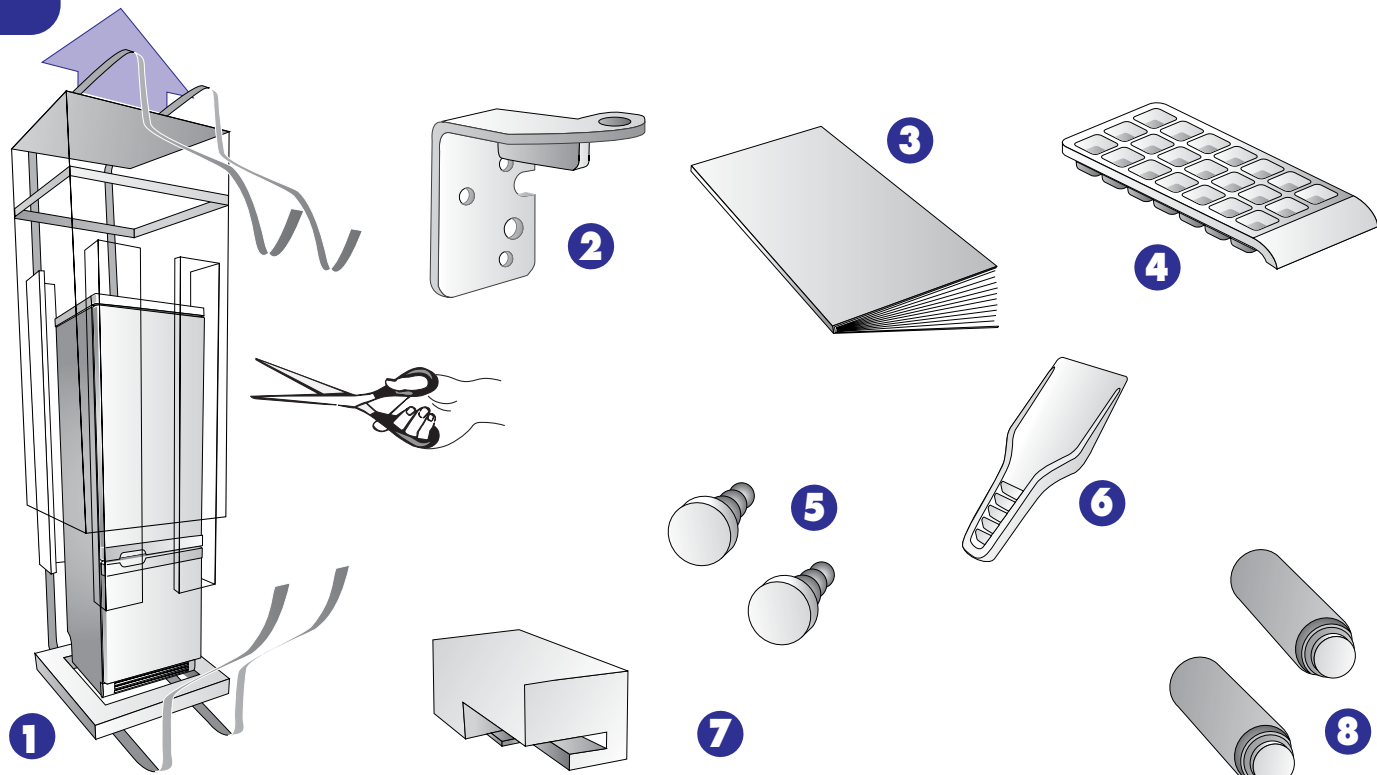
Vertikalni frižideri-zamrzivači serije CO su električni aparati za domaćinstvo velikog kapaciteta koji omogućavaju zamrzavanje, čuvanje i hlađenje bilo kakve vrste hrane.

Nosača **KONSTRUKCIJA** je izvedena od limenih panela obrađenih i obojenih elektrostatičkim putem, kako bi mogla da izdrži grubo postupanje sa njome i da ostane lepa i sjajna tokom vremena.

IZOLACIJA je izabrana tako da može da održi konstantnu **UNUTRAŠNJU** temperaturu, i da обезбеди велики унутрашњи простор.

UNUTRAŠNJI PROSTOR je tako koncipiran da može da priхвати bilo kakav oblik hrane koju treba чувати лакоћом премештања полица.

ПАЖЊА: Одржавати слободним отворе за вентилацију на плашту уређаја или на конструкцији оквира.



I TRASPORTO

- 1 FRIGOCONGELATORE
- 2 CERNIERA
- 3 LIBRETTO D'ISTRUZIONE
- 4 BACINELLA GHIACCIO
- 5 TAPPETTI
- 6 SPATOLA GHIACCIO
- 7 TAPPO PER LO ZOCCOLO
- 8 DISTANZIALI

GB TRANSPROT

- 1 REFRIGERATOR-FREEZER
- 2 HINGE
- 3 INSTRUCTION HANDBOOK
- 4 ICE TRAY
- 5 MATS
- 6 ICE SPATULA
- 7 CAP FOR PLINTH
- 8 SPACERS

Russo ТРАНСПОРТИРОВКА

- 1 ХОЛОДИЛЬНИК
- 2 ДВЕРНАЯ ПЕТЛЯ
- 3 РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
- 4 ВАННОЧКА ДЛЯ ЛЬДА
- 5 ЗАГЛУШКИ
- 6 ЛОПАТКА ДЛЯ ЛЬДА
- 7 ЗАГЛУШКА ДЛЯ ЦОКОЛЯ
- 8 РАСПОРКИ

PL TRANSPORT

- | | |
|----------------------|----------------------|
| 1 CHŁODZIARKA | 5 ZATYCZKI |
| 2 ZAWIASY | 6 ŁOPATKA DO LODU |
| 3 INSTRUKCJA OBSŁUGI | 7 ZATYCZKA DO LISTWY |
| 4 POJEMNIK NA LÓD | 8 PODKIADKI |

CZ PŘEPRAVA

- | | |
|--------------------|-----------------------|
| 1 LEDNIČKA | 5 KOBEREČKY |
| 2 ZÁVĚS | 6 LOPATKA NA LED |
| 3 NÁVOD NA OBSLUHU | 7 ROZPĚRKY |
| 4 MISKA NA LED | 8 ZÁTKA PRO PODSTAVEC |

SK PREPRAVA

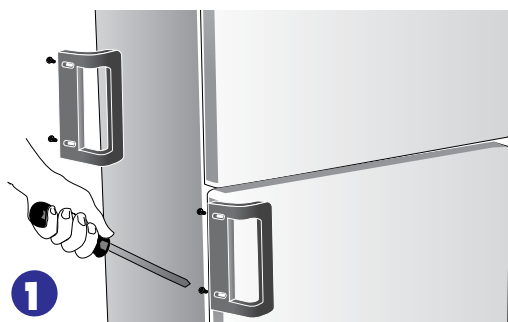
- | | |
|--------------------|-------------------------------|
| 1 CHLADNIČKA | 5 KOBERCE |
| 2 ZÁVES | 6 ŠKRABKA NA LAD |
| 3 NÁVOD NA OBSLUHU | 7 VYMEDZOVACIE VLOZKY |
| 4 ÁDOBKA NA LAD | 8 UZATVÁRACÍ DIELEC PODSTAVCA |

UK ТРАНСПОРТУВАННЯ

- | | |
|-------------------------------------|------------------------------|
| 1 ХОЛОДИЛЬНИК З МОРОЗИЛЬНОЮ КАМЕРОЮ | 5 ЗАГЛУШКИ |
| 2 ШАРНІРНА ПЕТЛЯ | 6 ЛОПАТОЧКА ДЛЯ ОЧИСТКИ ІНЕЮ |
| 3 ІНСТРУКЦІЯ | 7 ДИСТАНЦІЙНІ ДЕТАЛІ |
| 4 ВАННОЧКА ДЛЯ ЛЬОДУ | 8 ЗАГЛУШКА ДЛЯ ЦОКОЛЯ |

SR TRANSPORT

- | | |
|------------------------|-------------------|
| 1 ФРИЖИДЕР-ЗАМРЗИВАЧ | 5 ЧЕПОВИ |
| 2 ШАРКА | 6 ЛОПАТИЦА ЗА ЛЕД |
| 3 УПУТСТВО ЗА УПОТРЕБУ | 7 ОДСТОЈНИЦИ |
| 4 ПЛИТКА ПОСУДА ЗА ЛЕД | 8 ЧЕП ЗА ПОДНОЖЈЕ |



I POSIZIONAMENTO E MESSA IN OPERA

MONTAGGIO MANIGLIA VERTICALE

Se il vostro apparecchio è dotato delle maniglie verticali è possibile che le stesse non siano montate.

Per il montaggio procedere come segue:

- 1 Prendere le maniglie e le viti in dotazione.
- 2 Posizionare le maniglie sul fianco della porta e fissarle con le viti usufruendo dei fori preincisi sul fianco stesso opposto alle cerniere.

GB POSITIONING AND INSTALLATION

VERTICAL HANDLE MOUNTING

If the appliance is equipped with vertical handles they could not be mounted.

To mount them, proceed as follows:

- 1 Take the handles and screws supplied.
- 2 Position the handles on the side of the door and fasten them with the screws, using the predrilled holes on the side opposite the hinges.

Russo РАЗМЕЩЕНИЕ И ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

УСТАНОВКА ВЕРТИКАЛЬНОЙ РУЧКИ

Если в комплект вашего прибор входит еще не установленная вертикальная ручка, для ее установки действуйте следующим образом:

- 1 Возьмите имеющуюся в комплекте ручку и винты.
- 2 Установите ручки на двери с противоположенной петлям стороны и закрепите их винтами в подготовленных для этого отверстиях.

PL USTAWIENIE I PRZYSTOSOWANIE DO UŻYTKU

MONTAŻ RĄCZKI PIONOWEJ

Jeżeli Wasza chłodziarka jest zaopatrzona w nie zamontowaną rączkę pionową, należy ją umocować w następujący sposób:

- 1 Wziąć rączkę oraz śruby znajdujące się na wyposażeniu.
- 2 Ustawić uchwyty po bocznej stronie drzwi i zamocować je, wykorzystując otwory wykonane po przeciwległej, względem zawiasów, stronie drzwi.

CZ UMÍSTĚNÍ A UVEDENÍ DO PROVOZU

MONTÁŽ PODÉLNÉ RUKOJETI

V případě, že Váš spotřebič je vybaven podélnou rukojetí, která nebyla instalována při montáži postupujte následujícím způsobem:

- 1 Vyměňte rukojeť otevírání a dodané šrouby.
- 2 Rukojeti umístíte na boční stranu dveří a upevníte je pomocí šroubů do otvorů, které jsou vyříznuty na opačném boku než jsou závěsy.

SK UMÍSTĚNÍ A UVEDENÍ DO ČINNOSTI

MONTÁŽ ZVISLEJ RÚČKY

V prípade ak Váš spotrebič je vybavený zvislou rúčkou, ktorá nebola namontovaná pri jej montáži postupujte nasledovne:

- 1 Zoberte rúčku a dodané skrutky.
- 2 Rúčku umiestnite na bočnú stranu dvierok a pripevnite ju pomocou skrutiek do otvorov, ktoré sa nachádzajú na opačnej strane ako sú závesy.

UK РОЗМІЩЕННЯ ОБЛАДНАННЯ В ПРИМІЩЕННІ І ПІДГОТОВКА ДО РОБОТИ

МОНТАЖ ВЕРТИКАЛЬНОЇ РУЧКИ

Якщо ваш холодильник оснащений вертикальними ручками, вони можуть бути не монтвані.
Для їх монтажу потрібно:

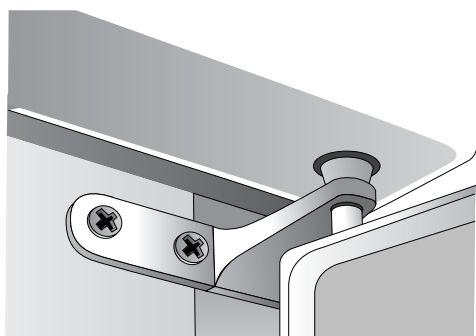
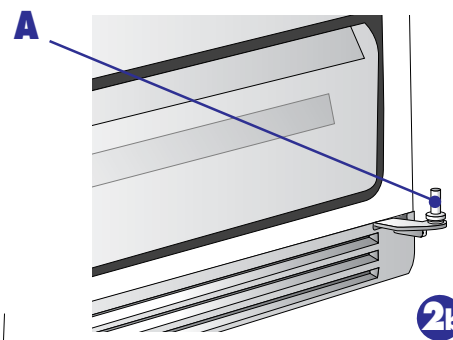
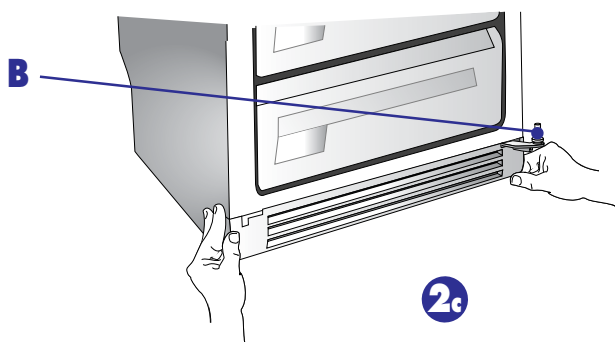
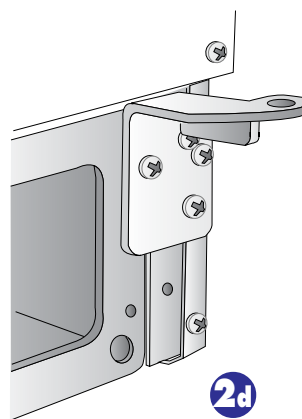
- 1 Знайти серед деталей, що в оснащенні, відповідні ручки і гвинти.
- 2 Закріпити ручки на дверцях за допомогою гвинтів, використовуючи раніше підготовлені отвори на тому ж боці (з протилежного боку шарнірних петель).

SR ПОСТАВЉАЊЕ И ПУШТАЊЕ У РАД

МОНТАЖА ВЕРТИКАЛНИХ РУЧИЦА

Уколико је Ваш уређај снабдевен вертикалним ручицама могуће је да нису монтиране.
За њихову монтажу поступити на следећи начин:

- 1 Узети ручице и завртње који се налазе у прибору.
- 2 Поставити ручице на бочну страну врата и причврстити их завртњима, користећи при томе претходно избушене рупе на истој бочној страни супротно од шарки.

**2a****2b****2c****2d**

I POSIZIONAMENTO E MESSA IN OPERA

- 1) Una volta sballato controllare che la tensione di rete sia la stessa indicata sulla targhetta caratteristiche.
 - 2) Se l'apertura delle porte è secondo l'esigenza passare al Punto 3. In caso contrario invertire i punti di incernieramento. Per questa operazione è consigliabile posizionare l'elettrodomestico in orizzontale adagiandolo molto delicatamente sullo schienale, usando appositi spessori per evitare lo schiacciamento del condensatore e il danneggiamento del gruppo compressore.
- 2a** Smontare la cerniera centrale e togliere simultaneamente la porta superiore e la porta inferiore, chiudere l'asola utilizzando il coperchio posizionato sul lato opposto.
- 2b** Togliere il perno "A" e la rondella dalla cerniera inferiore.
- 2c** Smontare lo zoccolo inferiore esercitando una lieve trazione su tutta la superficie, coprire l'asola "B" della cerniera con il tappo in dotazione ed estrarre il tappo opposto.
- 2d** Togliere la cerniera inferiore e rimontare sul lato opposto quella fornita in dotazione.

GB POSITIONING AND INSTALLATION

- 1) When unpacked, check that the mains voltage is the same as that indicated on the data plate.
 - 2) If the door opening is as required, pass to Point 3. If not, invert the hinge points. It is advisable to position the appliance horizontally for this operation, carefully and very gently placing it on its back, using special stoppers to prevent squashing the condenser and damaging the compressor unit.
- 2a** Dismount the central hinge and simultaneously remove the upper door and the lower door, close the slot using the cover positioned on the opposite side.
- 2b** Remove the pin "A" and the washer of the lower hinge.
- 2c** Dismount the lower plinth pulling lightly on the whole surface, cover the slot "B" of the hinge with the cap supplied and remove the opposite cap.
- 2d** Remove the lower hinge and remount the one supplied on the opposite side.

Russo РАЗМЕЩЕНИЕ И ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

- 1) Распаковав прибор убедитесь, что сетевое напряжение соответствует значению, указанному на паспортной табличке.
 - 2) Если сторона открывания дверей Вас устраивает, то Вы можете перейти к пункту 3. В противном случае Вам необходимо поменять местами петли. Для выполнения данной операции рекомендуется установить прибор в горизонтальное положение, осторожно положив его на заднюю стенку и проложив специальные подкладки во избежание раздавливания конденсатора и повреждения компрессорной группы.
- 2a** Разберите центральную петлю и одновременно снимите верхнюю и нижнюю двери, закрыв проушину при помощи крышки, установленной на противоположной стороне.
- 2b** Снимите ось "А" и шайбу с нижней петли.
- 2c** Снимите нижний цоколь, слегка потянув его по всей поверхности, закройте проушину петли "В" при помощи прилагаемой заглушки и извлеките противоположную заглушку.
- 2d** Снимите нижнюю петлю и установите на противоположную сторону другую, входящую в комплект петлю.

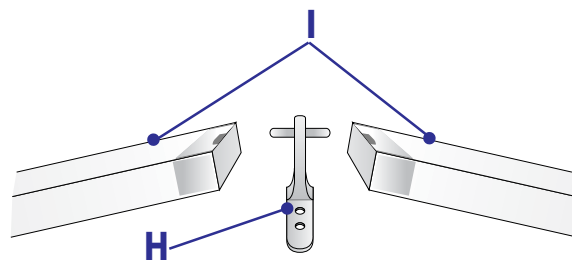
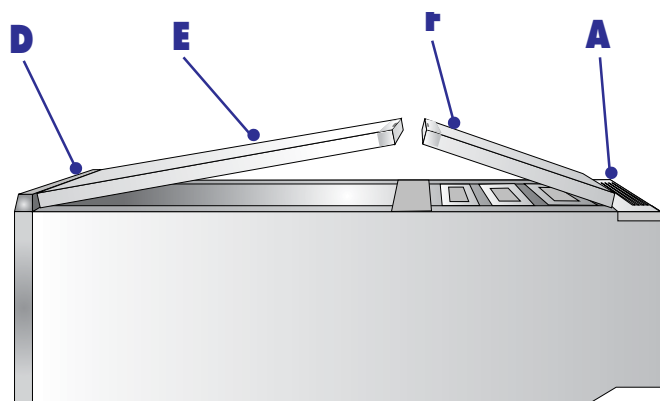
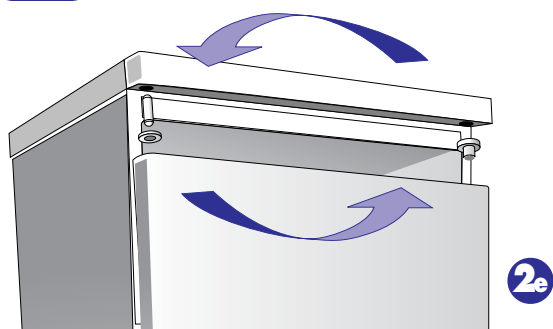
- 1) Po odpakowaniu urządzenia należy kontrolować zgodność napięcia sieci z napięciem wskazanym na tabliczce urządzenia.
 - 2) Gdy sposób otwierania się drzwi jest zgodny z wymogami przejść do Punktu nr.3.
W przeciwnym razie zmienić pozycję zamków. Aby wykonać tę czynność należy ustawić lodówkę na podpórkach poziomo i uważać aby nie uszkodzić urządzenia kondensacji i sprężarki.
- 2a** Wykręcić środkowy zawias oraz wyjąć równocześnie górne i dolne drzwiczki. Zakryć otwór, używając przykrywkę znajdującą się po przeciwnej stronie.
- 2b** Ściągnąć czop "A" i podkładki z zamka niższego.
- 2c** Ściągnąć cokół niższy, zatkać otwór specjalnym korkiem, który znajduje się po przeciwnej stronie.
- 2d** Ściągnąć zamek i zamontować odpowiedni zamek, który jest w wyposażeniu, po przeciwnej stronie.

- 1) Po wybalení přístroje skontrolujte, zda napětí vašeho vedení je shodné s údaji uvedenými na výrobním štítku.
 - 2) V případě, že směr otvírání dveří je vyhovující, přejděte k bodu 3. V opačném případě přemontujte zavěšení dveří na druhou stranu. Při této operaci doporučujeme umístit spotřebič do vodorovné polohy a položit ho s velkou opatností na zadní stěnu, přičemž použijte přiložené oddělovače, které zabrání stlačení kondenzátoru a poškození kompresoru.
- 2a** Odmontujte střední pant a sundejte zároveň horní i spodní dveře. Otvor uzavřete pomocí ucpávky umístěné na opačné straně.
- 2b** Odeberte čep "A" a kruhovou podložku z dolního závěsu.
- 2c** Odmontujte dolní úchytку prostřednictvím lehkého tahu po celém povrchu, utěsněte otvor "B" závěsu uzávěrem z příslušenství a vytáhněte uzávěr z protilehlého otvoru.
- 2d** Odmontujte dolní závěs a na opačnou stranu přimontujte závěs z příslušenství.

- 1) Po rozbalení spotřebiča skontrolujte či napätie elektrickej siete odpovedá napätíu uvedenom na štítku technických vlastností.
 - 2) V prípade ak dvierka sú už podla požiadaviek postupujte podľa bodu 3. V opačnom prípade prehodte postup pripevnenia závesov. Pri tejto operácii sa doporučuje nakloniť veľmi jemne spotrebič na jeho zadnú stenu do vodorovnej polohy.
- 2a** Odmontujte prostredný záves a zároveň odoberte horné a spodné dvierka, uzavrite očnicu pomocou viečka umiestneného na opačnej strane.
- 2b** Zo spodného závesu vyťahnite čap "A" a kruhovú podložku.
- 2c** Lhkým potiahnutím za celý povrch odmontovať podstavec, uzavrieť očnicu "B" závesu so zátkou príslušenstva a vytiahnete zátku na opačnej strane.
- 2d** Odoberte spodný záves a na opačnú stranu inštalujte záves, ktorý je súčasťou príslušenstva.

- 1) Після розпаковки обладнання потрібно перевірити, чи напруга мережі відповідає напрузі, вказаній у його технічній характеристиці.
 - 2) Якщо дверці відкриваються так, як Вам потрібно, перейти до пункту 3. У протилежному випадку переставити з іншого боку точки шарнірних петель. Для цього рекомендується розмістити обладнання горизонтально, обережно поклавши його на задню стінку за допомогою відповідних прокладок, щоб не придавити конденсатор і не пошкодити компресорну групу.
- 2a** Демонтувати центральну шарнірну петлю, одночасно знявши верхні і нижні дверці, і закрити отвір за допомогою кришки, розміщеної з протилежного боку.
- 2b** Зняти верхній штир і закрутити його з протилежного боку.
- 2c** Зняти нижній цоколь, легенько потягнувши за всю його поверхню, закрити отвір "B" шарнірної петлі за допомогою заглушки, яка знаходиться в оснащенні обладнання, і витягнути заглушку з протилежного боку.
- 2d** Зняти нижню шарнірну петлю і змонтувати з протилежного боку петлю з оснащення.

- 1) Kada se uređaj raspackuje, prokontrolisati da li je naпон електричне мреже исти као и напон који је наведен на плочици са техничким карактеристикама.
 - 2) Уколико отварање врата одговара потреби онда прећи на тачку 3. У супротном случају преокренути тачке вешања шарки. За ову операцију се предлаже да се електрични апарат за домаћинство постави у хоризонтални положај, полагајући га веома пажљиво на задњу страну, и стављајући одговарајуће одстојнике да би се спречило пригњечење кондензатора и оштећење агрегата компресора.
- 2a** Демонтирати средњу шарку и истовремено скинути горња и доња врата, затворити затим отвор користећи при томе поклопац који је био постављен на супротној страни.
- 2b** Скинути горњу осовиницу и наврнути је на супротној страни.
- 2c** Демонтирати доње подножје лаганим повлачењем по читавој површини, затворити отвор "B" шарке чепом, који је испоручен са прибором и извући чеп на супротној страни.
- 2d** Скинути доњу шарку и монтирати на супротној страни одговарајућу шарку, која је испоручена са прибором.



I POSIZIONAMENTO E MESSA IN OPERA

- 2e Svitare il perno superiore e avvitarlo sul lato opposto.
- 2f Rimontare lo zoccolo inferiore.
- 2g Rimontare il perno "A" e la rondella sulla cerniera inferiore.
- 2h Posizionare la porta superiore "E" inserendola nel perno superiore "D".
- 2i Posizionare la porta inferiore "F" inserendola nel perno inferiore "A".
- 2l Posizionare la cerniera centrale "H" inserendola nelle bussole "I" delle due porte e rimontare con le due viti la cerniera centrale.

GB POSITIONING AND INSTALLATION

- 2e Unscrew the upper pin and screw it onto the opposite side.
- 2f Remount the lower plinth.
- 2g Remount the pin "A" and the washer on the lower hinge.
- 2h Position the upper door "E" inserting it in the upper pin "D".
- 2i Position the lower door "F" inserting it in the lower pin "A".
- 2l Position the central hinge "H" inserting it in the bushings "I" of the two doors and remount it with the two screws.

Russo РАЗМЕЩЕНИЕ И ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

- 2e Отвинтите верхнюю ось и завинтите её на противоположной стороне.
- 2f Установите на место нижний цоколь.
- 2g Установите на место ось "А", а шайбу - на нижнюю петлю.
- 2h Установите верхнюю дверь "Е" на верхнюю ось "D".
- 2i Установите нижнюю дверь "F" на нижнюю ось "A".
- 2l Установите центральную петлю "H", вводя её во втулки "I" обеих дверей и снова закрепите её двумя винтами.

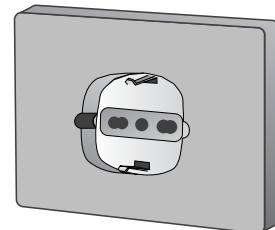
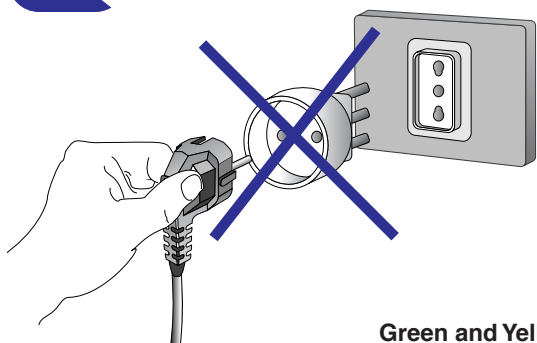
- 2e** Odkręcić czop i przykręcić na przeciwnej stronie.
- 2f** Założyć cokół.
- 2g** Zamontować czop "A" i podkładki w miejscu niższego zamka.
- 2h** Ustawić zewnętrzne drzwi "E" na miejscu czopa wyższego "D".
- 2i** Ustawić drzwi niższe "F" na miejscu czopa niższego "A".
- 2l** Ustawić zawias środkowy "H" i wprowadzić go w tulejki "I" obydwóch drzwi oraz zamocować go za pomocą dwóch śrub.

- 2e** Odšroubujte horní čep a přišroubujte jej na opačnou stranu.
- 2f** Přimontujte spodní úchytku.
- 2g** Namontujte čep "A" a kruhovou podložku na spodní závěs.
- 2h** Přiložte na místo horní dveře "E" a zasadte je do do horního čepu "D".
- 2i** Přiložte na místo spodní dveře "F" a zasadte je do do dolního čepu "A".
- 2l** Nainstalovat střední závěs "H", který vsuneme do objímek "I" obou dveří a dvěma šrouby pak střední závěs zajistíme.

- 2e** Odskrutkovať horný čap a naskrutkovať na opačnú stranu.
- 2f** Znovunamontovať spodný podstavec.
- 2g** Znovunamontovať čap "A" a kruhovú podložku spodného závesu.
- 2h** Umiestniť horné dvierka "E", nasunúť ich na horný čap "D".
- 2i** Umiestniť spodné dvierka "F", nasunúť ich na spodný čap "A".
- 2l** Umiestniť stredný záves "H", nasunúť do púzdiar "I" oboch dvierok a dvomi skrutkami zaistiť stredný záves.

- 2e** Викрутити верхній штир і закрутити його з протилежного боку.
- 2f** Змонтувати нижній цоколь.
- 2g** Змонтувати штир "A" і прокладку на нижній шарнірній петлі.
- 2h** Встановити верхні дверці "E", насадивши їх на верхній штир "D".
- 2i** Встановити нижні дверці "F", насадивши їх на нижній штир "A".
- 2l** Встановити центральну шарнірну петлю "H", помістивши її у втулки "I" обох дверець, і змонтувати за допомогою двох гвинтів центральну шарнірну петлю.

- 2e** Одврнути горњу осовиницу и наврнути је на супротној страни.
- 2f** Монтирати поново доње подножје.
- 2g** Монтирати осовиницу "A" и поставити подлошку на доњу шарку.
- 2h** Поставити горња врата "E" улагањем у горњу осовиницу "D".
- 2i** Поставити доња врата "F" улагањем у доњу осовиницу "A".
- 2l** Поставити средњу шарку "H" улагањем у чауре "I" двоја врата и монтирати средњу шарку са два завртња.



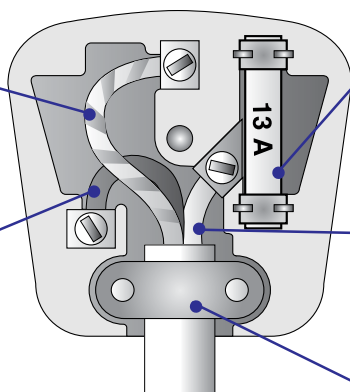
Green and Yellow
to Earth

13 amp
Fuse

Blue to
Neutral

Brown
to Live

Cord
Clamp



I COLLEGAMENTO ELETTRICO

Controllare che la tensione dell'impianto elettrico corrisponda a quella indicata sulla targhetta caratteristiche posta sul lato sinistro in basso nella parte interna dello scomparto congelatore.

Se la presa a muro è priva di contatto a terra, o se la spina non è adatta al vostro impianto vi consigliamo di rivolgervi ad un elettricista specializzato.

Non impiegare adattatori o derivatori che potrebbero causare riscaldamento e bruciate.

GB ELECTRICAL CONNECTION

Check that the main voltage corresponds to that indicated on the rating plate in the lower left side inside the freezer compartment.

If the wall socket does not have an earth terminal, or if the plug does not fit into the socket, it is advisable to consult a qualified electrician. Do not use multiple plugs or adapters as they could cause heating and burning.

WARNING: THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED

If this appliance is fitted with a non rewirable plug for which your socket is unsuitable, the plug should be cut off and an appropriate plug fitted. The removed plug must be disposed of. Insertion of the plug into a 13 Amp socket is likely to cause an electrical hazard. When a nonrewirable plug or a rewirable 13 Amp (BS1363) plug is used it must be fitted with a 13 Amp ASTA approved (BS1362) fuse. If any other type of plug is used it must be protected by

a 15 Amp fuse either in the plug or at the distribution board

IMPORTANT:

THE WIRES IN THE MAIN LEADS ARE COLOURED IN ACCORDANCE WITH THE FOLLOWING CODE:

GREEN AND YELLOW - EARTH BLUE - NEUTRAL

BROWN - LIVE

As the colours of the wires in the main lead of your appliance may not correspond with the coloured marking identifying the terminals in your plug, proceed as follows.

CONNECT GREEN & YELLOW coloured wire to plug terminal marked letter "E" or earth symbol \perp or coloured green or green & yellow.

CONNECT BLUE coloured wire to plug terminal marked letter "N" or coloured black.

CONNECT BROWN coloured wire to plug terminal marked letter "L" or coloured red.

Russo ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

Убедитесь, что напряжение сети соответствует значению, указанному на табличке с левой стороны снизу внутри холодильника (Рис. 1).

Если настенная розетка не имеет контакта заземления, или если вилка не пригодна для Вашей системы, то мы рекомендуем обратиться за помощью к квалифицированному электрику,

запрещается пользоваться переходниками и тройниками, которые могут вызвать перегрев и подгорание контактов.

PL POŁĄCZENIE Z SIECIĄ ELEKTRYCZNĄ

Należy skontrolować czy napięcie urządzenia elektrycznego odpowiada napięciu wskazanym na tabliczce znamionowej znajdującej się na dole w lodówce z lewej strony. (Fig.1)

O ile gniazdo nie ma połączenia z uziemieniem i wtyczka nie odpowiada waszym wymaganiom radzimy zwrócić się do elektryka.

Nie stosować żadnych dopasowników, które mogłyby spowodować rozgrzania lub spalenie urządzenia.

CZ PŘIPOJENÍ NA PŘÍVOD ELEKTRICKÉ ENERAGIE

Skontrolujte, zda napětí v síti odpovídá napětí uvedenému na štítku s technickými údaji, který je umístěn na levé spodní části ve vnitřním prostoru oddělení ledničky (obr.1).

V případě, že zásuvka ve zdi není vybavena kolíkem na uzemění, anebo vidlice neodpovídá potřebám vaší sítě, doporučujeme vám obrátit se na specializovaného elektrikáře.

Nepoužívejte adaptéry či šunty, které by mohly zapříčinit zvýšení teploty a popálení.

SK PŘIPOJENÍ K ELEKTRICKÉ SÍTI

Skontrolujte, zda se elektrické napětí v síti shoduje s napětím, které je uvedené na popisném štítku, umístěném ve spodní části vlevo, ve vnitřním prostoru oddělení chladničky (Obr.1).

Jestliže zásuvka ve zdi není vybavena kontaktem na uzemnění, anebo není-li typ zástrčky vhodný pro váš rozvod, obraťte se na odborného elektrotechnika.

Nepoužívejte adaptéry a šunty, které by mohly vyvolat zvýšení teploty a způsobit popáleniny.

UK ПІД'ЄДНАННЯ ДО ЕЛЕКТРИЧНОЇ МЕРЕЖІ

Перевірити, чи напруга електричної мережі відповідає напрузі, вказаній в таблиці технічних характеристик, розташованій всередині морозильної камери з лівого боку внизу.

Якщо настінна розетка не заземлена, або ж штепсель обладнання не відповідає Вашій розетці, рекомендуємо звернутися до послуг спеціаліста-електрика.

Не користуйтеся адаптерами або шунтами, які можуть стати причиною перегрівання чи загоряння.

SR ПРИКЉУЧИВАЊЕ НА ЕЛЕКТРИЧНУ МРЕЖУ

Проконтролисати да ли напон електричне инсталације одговара напону који је наведен на плочици са техничким карактеристика, која се налази на левој доњој страни у унутрашњости одељка замрзивача.

Уколико мрежна утичница на зиду нема заштитни контакт за уземљење, или ако утикач не одговара Вашој електричној инсталацији, препоручујемо Вам да се обратите квалификованом електричару.

Немојте употребљавати адаптере или разводнике који би могли да проузрокују повећано загревање и прегоривање.

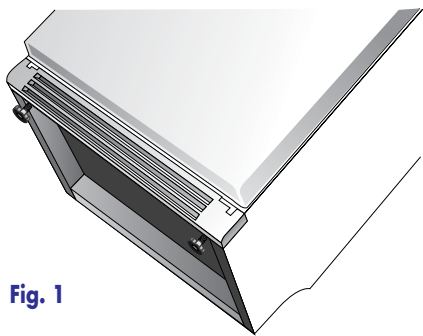


Fig. 1

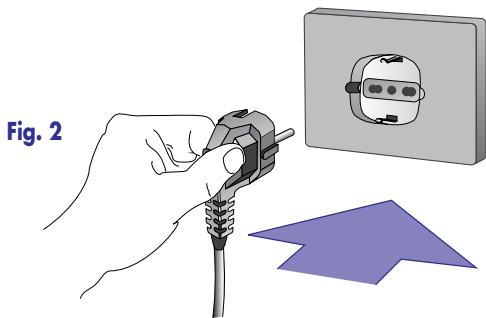


Fig. 2

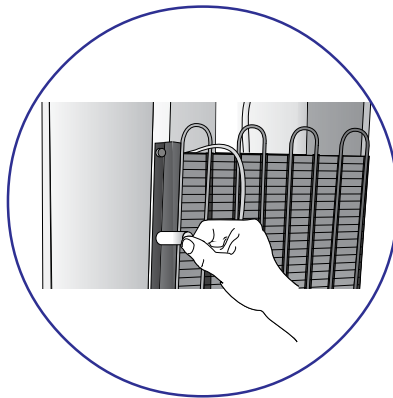
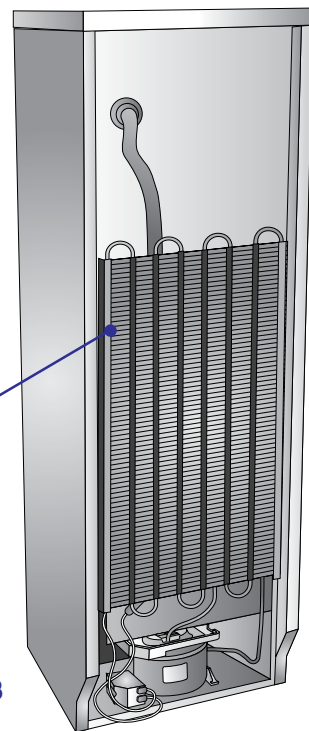


Fig. 3



I ATTENZIONE:

NON COLLOCARE L'APPARECCHIO VICINO A SORGENTI DI CALORE E LASCIARE ALMENO 5 CM DI ARIA SULLA PARTE SUPERIORE

- 3 Lasciare una distanza di almeno 5 cm. fra la parete superiore dell'apparecchio ed eventuali pensili. Se l'apparecchio è munito di distanzieri montarli sulla parte superiore del condensatore posto nella parete posteriore (Fig. 3).
- 4 Accostare l'apparecchio fino a che i fianchi o i distanziali tocchino il muro.
- 5 **Pulire le parti interne.**
Per la pulizia interna ed esterna inclusa la guarnizione porta, si può usare una soluzione di bicarbonato di soda in acqua tiepida (1 cucchiaino in 2 litri di acqua) Non usare mai abrasivi e detersivi di alcun genere.

ATTENZIONE: disinserire sempre l'apparecchio dalla presa di corrente, prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia.

- 6 Equilibrare l'apparecchio per mezzo dei piedini anteriori regolabili (Fig. 1).
- 7 Attendere circa un'ora, prima di collegare la spina alla rete (Fig. 2).

GB WARNING:

DO NOT PLACE THE APPLIANCE NEAR HEAT SOURCES AND ALLOW FOR AT LEAST 5 cm OF SPACE ABOVE THE UPPER SECTION.

- 3 Allow for at least 5 cm of space between the upper wall of the appliance and any hanging cupboards. If the appliance is equipped with spacers, mount them on the upper section of the condenser located on the rear wall (Fig. 3).
- 4 Push the appliance until its sides touch the wall
- 5 **Clean the internal parts.**
To clean the inside and outside including the door seal, use a solution of sodium bicarbonate in warm water (1 spoon in 2 litres of water).

Never use abrasives and detergents of any kind.

WARNING: always disconnect the appliance from the mains before carrying out any cleaning operation.

- 6 Balance the appliance using the adjustable front feet (Fig. 1).
- 7 Wait approx. 1 hour before connecting to the mains (Fig. 2).

Russo ВНИМАНИЕ:

НЕ СТАВЬТЕ ПРИБОР ВБЛИЗИ ОТ ИСТОЧНИКОВ ТЕПЛА И ОСТАВЬТЕ НАД НИМ РАССТОЯНИЕ НЕ МЕНЕЕ 5 CM

- 3 Между верхом прибора и подвесной полкой следует оставить расстояние не менее 5 см. Если прибор оснащен распорками, установите их в верхней части конденсатора, находящегося со стороны задней стенки прибора (Рис. 3).
- 4 Придвиньте прибор вплотную к стене.
- 5 Протрите прибор внутри.
Для уборки морозильной камеры внутри и снаружи, включая дверную прокладку, можно использовать теплый содовый раствор воды (1 ложка

на 2 литра воды). Никогда не пользуйтесь абразивными и моющими составами.

ВНИМАНИЕ: прежде чем приступать к выполнению любой операции по уборке прибора, обязательно отключите его от розетки электрического тока.

- 6 Выставьте прибор по уровню при помощи регулируемых ножек (Рис. 1).
- 7 Подождите около часа и вставьте вилку в розетку электрического тока (Рис. 2).

PL UWAGA:

URZĄDZENIA NIE NALEŻY UMIESZCZAĆ BLISKO ŹRÓDEŁ CIEPŁA I POZOSTAWIĆ PRZYNAJMNIEJ 5 CM WOLNEJ PRZESTRZENI OD JEGO GÓRNEGO BLATU.

- 3 Jeżeli zamrażarka zostanie zainstalowana w meblościance, należy zostawić przynajmniej 5 cm odstępów od jej górnego blatu. Jeśli urządzenie jest zaopatrzone w podkładki dystansowe to należy je zamontować na górnej części skraplacza zamocowanego na tylnej ścianie (rys.3).
- 4 Umieścić zamrażarkę tak, aby boki dotykały ściany
- 5 **Wyczyścić wewnętrzne części składowe chłodziarki.**
Do czyszczenia wewnątrz i zewnątrz wraz z uszczelką drzwiową można użyć

roztworu z wodorowęglanem sodu z ciepłą wodą (1 łyżeczka na 2 litry wody). Nie używać nigdy produktów ściemych i detergentów.

UWAGA: Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności związanej z konserwacją, należy zawsze wyciągnąć wtyczkę urządzenia z gniazdka prądu.

- 6 Wypoziomować urządzenie za pomocą tylnych stopek regulacyjnych (rys.1)
- 7 Przed włożeniem wtyczki do gniazdka, odczekać około jedną godzinę (rys. 2)

CZ UPOZORNĚNÍ:

TENTO SPOTŘEBIČ NESTAVTE DO BLÍZKOSTI ZDROJŮ TEPLA NAD HORNÍ STĚNOU MUSÍ ZŮSTAT ALESPŮŇ 5 CM PROSTORU PRO VZDUCH.

- 3 Mezi horní plochu spotřebiče a eventuální dalšími závěsnými kusy vybavení kuchyně musíte zachovat vzdálenost nejméně 5 cm. Pokud je spotřebič vybaven rozpěrkami, namontujte je na horní část kondenzátoru, který se nachází na zadní stěně (obr.3)
- 4 Spotřebič přisunout tak daleko, až se jeho boky dotknou zdi.
- 5 **Dobře očistit vnitřek.**
Na vnitřní i vnější omývání ledničky včetně těsnění dveří můžeme použít sodného

roztoku ve vlažné vodě. (dvě lžíce na dva litry vody). Nikdy nepoužívejte abrazivní prostředky a saponáty.

UPOZORNĚNÍ: dříve než ledničku začnete čistit, vždy ji odpojte od elektrické zásuvky.

- 6 Pomocí předních nastavitelných nožek spotřebič vyvážit do roviny (obr. 1).
- 7 Počkat zhruba hodinu a teprve potom zástrčku na síť (obrázek 2).

SK UPOZORNENIE:

NEUMIESTŇUJTE SPOTREBIČ V BLÍZKOSTI ZDROJOV TEPLA A NECHAJTE MINIMÁLNU VZDIALENOSŤ 5 CM OD HORNEJ ČASTI MRAZNIČKY.

- 3 Nechajte minimálnu vzdialenosť od hornej časti spotrebiča a prípadného kuchynského nábytku. V prípade ak spotrebič je vybavený rozperkami na hornej časti kondenzátora umiestneného na jej zadnej časti (obr.3).
- 4 Priblížte potrebič až k múru.
- 5 **Očistite vnútorné časti.**
Pre vnútorné a vonkajšie umývanie včetně tesnení dverí môžeme použiť roztok sódy vo vlažnej vode (dve lyžice na dva litre vody).

Nikdy nepožívajte brusné prostriedky a saponáty žiadneho druhu.

UPOZORNENIE: prv než začnete mrazničku čistiť, vždy ju odpojte od elektrickej zásuvky.

- 6 Vyrovnajte spotrebič prednými nastaviteľnými nožičkami (obr.1)
- 7 Počkajte približne hodinu pred zapojením zástrčky do siete (obr.2)

UK УВАГА:

НЕ РОЗМІЩУВАТИ ОБЛАДНАННЯ ПОРЯД З ДЖЕРЕЛАМИ ТЕПЛА І ЗАЛИШИТИ НАД ВЕРХНЬОЮ ЧАСТИНОЮ ХОЛОДИЛЬНИКА ПРИНАЙМНІ 5 СМ ВІЛЬНОГО ПРОСТОРУ

- 3 Між верхньою частиною обладнання і можливими полицями потрібно залишати принаймні 5 см. вільного простору. Якщо обладнання оснащено дистанційними деталями, змонтувати їх на верхній частині конденсатора, що на задній стінці обладнання (рис. 3).
- 4 Присунути обладнання до стіни, поки боки або дистанційні деталі не торкатимуться стіни.
- 5 **Як чистити внутрішні частини обладнання**

Для миття ззовні і всередині холодильника, включно з дверними прокладками, можна користуватися теплим водним розчином бікарбонату соди (1 ложка на два літри води). Ніколи не користуватися абразивами чи миючими засобами будь-якого роду.

УВАГА: перш ніж приступити до будь-якої операції з догляду за обладнанням, вийняти штепсель з електричної розетки.

- 6 Вирівняти обладнання за допомогою передніх ніжок, що регулюються (рис. 1).
- 7 Між інсталяцією обладнання і його підключенням до електромережі повинна пройти одна година (рис. 2).

SR PAŽŇA:

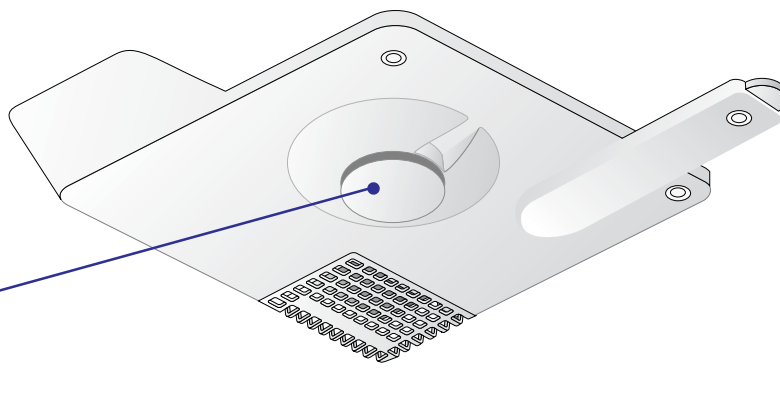
NE POSTAVĽATI UREĎAJ BLIZU IZVORA TOPLOTE I OСТАВИТИ НАЈМАЊЕ 5 СМ СЛОБОДНОГ ПРОСТОРА ИЗНАД ГОРЊЕГ ДЕЛА

- 3 Оставити слободан простор од најмање 5 см између горњег дела уређаја и евентуалних висећих елемената. Уколико је уређај снабдевен одстојницима монтирати их на горњем делу кондензатора који се налази на задњој страни (слика 3).
- 4 Поставити уређај тако да бочна страна или одстојници додирну зид.
- 5 **Очистити унутрашње делове.**
За унутрашње и спољно чишћење укључујући и заптивку на вратима,

може се употребити раствор бикарбоне соде у млакој води (1 кашика на 2 литра воде). Не користити никада абразивна средства и детерџенте било које врсте.

ПАЖЊА: Искључити увек уређај из мрежне утичнице, пре обављања било каквих радова на чишћењу.

- 6 Нивелисати уређај помоћу задњих подесивих ножица (слика 1).
- 7 Сачекати око један сат, пре стављања утикача у мрежну утичницу (слика 2).



A

I USO DEL REPARTO FRIGORIFERO

DISPOSITIVO DI REGOLAZIONE

A TERMOSTATO FRIGORIFERO

DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

L'apparecchio è costituito da due celle:

- Un frigorifero (parte superiore) per la conservazione di cibi freschi e delle bevande.
- Un congelatore (parte inferiore) per la conservazione a lunga durata dei prodotti surgelati (scomparto inferiore) e la congelazione di prodotti freschi (scomparto superiore).

AVVIAMENTO E REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA

Il termostato (A) regola automaticamente la temperatura all'interno dell'apparecchio. Ruotando la manopola dalla posizione "1" alla posizione "5" si ottengono temperature

più fredde. Per ottenere la temperatura ottimale regolare la manopola del termostato in una posizione compresa tra "3" e "4".

Il freddo va, comunque, regolato tenendo conto dei seguenti fattori:

- la temperatura ambiente
- la frequenza di apertura delle porte
- la quantità di alimenti conservati
- la collocazione dell'apparecchio.

L'arresto del funzionamento si ottiene con l'indice manopola in corrispondenza del simbolo "0". Sulle posizioni di massimo freddo, con temperature ambiente elevate, ed una notevole quantità di alimenti, il funzionamento può essere continuo, con formazione di brina o ghiaccio sull'evaporatore. In questo caso è necessario ruotare la manopola su una posizione di minor freddo, in modo da consentire lo sbrinatorio automatico e, in conseguenza, un minor consumo di corrente elettrica.

GB USE OF THE REFRIGERATOR COMPARTMENT

REGULATING DEVICE

A REFRIGERATOR THERMOSTAT

DESCRIPTION OF THE APPLIANCE

The appliance consists of two cells:

- A refrigerator (top section) for preservation of fresh food and drinks.
- A freezer (lower section) for long-term preservation of deep-frozen products (lower compartment) and freezing of fresh products (upper compartment).

OPERATION AND TEMPERATURE ADJUSTMENT

The thermostat (A) automatically regulates the temperature inside the appliance. By turning the knob from setting "1" to setting "5" increasingly colder temperatures are obtained.

For an optimum temperature, set the thermostat knob between "3" and "4".

In any case, coldness should be regulated in accordance with the following factors:

- room temperature
- how often the appliance door is opened
- amount of preserved foods
- location of the appliance

The operation of the appliance is stopped when the knob is moved to the symbol "0". At maximum cold settings, with high room temperatures and a amount of foodstuffs, operation may be continuous with formation of frost or ice on the evaporator. In this case the knob must be turned to a less cold position to allow automatic defrosting and, consequently, lower energy consumption.

Russo СОВЕТЫ ПО НАИЛУЧШЕЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ ПРИБОРА

УСТРОЙСТВО РЕГУЛИРОВКИ

A ТЕРМОСТАТ ХОЛОДИЛЬНИКА

ОПИСАНИЕ ПРИБОРА

Прибор состоит из двух камер:

- из холодильника (верхняя часть) для хранения свежих продуктов и напитков.
- из морозильника (нижняя часть) для длительного хранения замороженных продуктов (верхний отсек) и для замораживания свежих продуктов (нижний отсек).

Ручками регулируется степень холода, которая проверяется по индикаторам; большей цифре (напр., 4) соответствует самая низкая температура, которая может быть достигнута в приборе, а меньшей цифре (напр., 1) - самая высокая температура. Следует регулировать температуру внутри прибора ручками 1 и 2 в зависимости от температуры помещения, частоты раскрытия дверей и от количества находящихся внутри продуктов. Если нужно остановить работу

холодильника, приведите ручку (2) в положение "0". Если нужно остановить работу морозильной камеры, нажмите на кнопку ВКЛ/ВЫКЛ (8). Для достижения оптимальной температуры установите ручку термостата в промежуточное положение между "3" и "4".

Следует помнить, что степень холода должна регулироваться исходя из следующих факторов:

- температура помещения
- частота раскрытия двери
- количество хранящихся продуктов
- место размещения прибора.

Прекращение работы прибора достигается путем установки указателя ручки на символ "0". При настройке самой низкой температуры при высокой температуре помещения и при наличии значительного количества продуктов, работа прибора может протекать в непрерывном режиме, что сопровождается образованием инея или льда на испарителе. В данном случае, Вам необходимо перевести ручку в положение меньшего охлаждения для обеспечения автоматического размораживания и, следовательно, меньшего расхода электроэнергии.

A TERMOSTAT LODÓWKI

OPIS URZĄDZENIA

Urządzenie jest zbudowane z dwóch komór:

- lodówka (część górna) do konserwacji potraw świeżych i napoi.
 - Zamrażalnik (część dolna) do dłuższej konserwacji produktów uprzednio zamrożonych (część niższa) i zamrażania produktów świeżych (część wyższa).
- Pokręta służą do regulacji nastaw temperatur wewnętrznych, według cyfr na wskaźnikach wewnętrznych. Większej liczbie (na przykład 4) odpowiada najniższa temperatura wewnątrz, jaką można uzyskać, natomiast liczbie niższej (na przykład 1) odpowiada najwyższa, możliwa temperatura.

Temperaturę należy regulować za pomocą pokręteł 1 i 2, w zależności od temperatury otoczenia, częstotliwości otwierania drzwi oraz ilości wstawionych produktów spożywczych.

Aby zatrzymać chłodziarkę, należy ustawić pokrętkę (2) w położenie "0". Aby zatrzymać zamrażarkę należy nacisnąć przycisk ZAŁ/WYŁ (ON/OFF) (8). Aby zapewnić optymalną temperaturę, należy ustawić pokrętkę termostatu w położenie pomiędzy "3" a "4".

Podczas regulowania termostatu należy uwzględniać takie czynniki, jak:

- temperatura otoczenia
- częstotliwość otwierania drzwi
- ilość przechowywanych produktów
- miejsce ustawienia urządzenia.

Zatrzymanie pracy urządzenia następuje po ustawieniu wskaźnika pokrętki na symbol "0". Jeśli termostat zostanie ustawiony na najniższą temperaturę, a temperatura otoczenia jest wysoka zaś ilość włożonych produktów jest duża, wówczas urządzenie może pracować w sposób ciągły, przy równoczesnym odkładaniu się szronu i lodu na parowniku. Gdy w lodówce tworzy się warstwa lodu należy obniżyć temperaturę oszczędzając przy tym prąd.

REGULAČNÉ PRVKY

A TERMOSTAT CHLADNIČKY

POPIS SPOTREBIČA

Spotřebič je složený z dvou oddelení:

- chladnička (vrchná část) určená na uskladnění čerstvých jedál a nápojov
- mraznička (spodná část) na dlhodobé uskladnění mrazených výrobkov (spodný priestor) a na zmrazovanie čerstvých potravín (homý priestor).

Knoflíky se regulují vnitřní teploty zobrazované na indikátorech; vysokému číslu (na př. 4) odpovídá nejchladnější teplota, jakou je možno dosáhnout, nízkému číslu (na př. 1) odpovídá nejteplejší stav, jehož lze dosáhnout. Teplotu seřizujeme knoflíky 1 a 2 v závislosti na teplotě v místnosti, podle toho, jak často otevíráme dvířka a v závislosti na množství vložených

potravín. Pokud chceme ledničku zastavit, uvedeme knoflík (2) na polohu ŃOŃ. Pokud chceme odstavít mrazák, provedeme to pomocí tlačítka OFF/ON (8). Abychom dosáhli optimální teploty, nastavíme knoflík termostatu do polohy mezi "3" e "4".

Chlazení se ovšem reguluje s přihlédnutím k následujícím faktorům:

- teplota v místnosti
- podle toho jak často jsou otvírána dvířka
- množství uchovávaných potravin
- umístění spotřebiče.

Provoz spotřebiče se zastavuje s ukazatelem regulačního knoflíku v poloze, která odpovídá symbolu ŃOŃ. V polohách maximálního chlazení, pokud je v místnosti vysoká teplota a ve spotřebiči je značné množství potravin, může dojít k tomu, že provoz spotřebiče je trvalý a na výparníku se vytváří námraza nebo led. V takovém případě treba natočit gombík do pozície vyššej teploty, aby tak mohlo začať automatické odmrazovanie, čo takisto zníži spotrebu elektrickej energie.

REGULAČNÍ SYSTÉM

A TERMOSTAT LEDNĚČKY

POPIS SPOTŘEBIČE

Spotřebič se skládá ze dvou oddělení:

- Lednička (horní část), která slouží na přechovávání čerstvých potravin a nápojů.
- Mraznička (dolní část), která slouží na dlouhodobé uskladnění zmrazených výrobků (spodní přihrádka) a na zmrazování čerstvých výrobků (horní přihrádka).

Gombíky regulujú vnútornú teplotu zobrazovanú na indikátoroch, veľkému číslu (napr.4) odpovedá najchladnejšia teplota, akú je možné dosiahnuť, malému číslu(napr.1) odpovedá najteplejšia teplota., ktorú je možné dosiahnuť. Teplotu nastavujeme gombíkmi 1 a 2 v závislosti na teplote v miestnosti, podľa toho ako často otvárame dvierka a v závislosti na

množstve vložených potravín. Ak chcete chladničku vypnúť, umiestnime tlačidlo (2) na polohuŃOŃ. Ak chcete vypnúť mrazničku použite tlačidlo ON/OFF (8). Aby sme dosiahli optimálnu teplotu, nastavte gombík tlačidla časového spínača do polohy medzi "3" a "4".

Vnútorná teplota chladničky sa nastavuje na základe na dole uvedených faktorov:

- teplota v miestnosti
- podľa toho ako často sa otvárajú dvierka
- podľa množstva uložených potravín
- umiestnenia spotřebiča.

Prevádzka spotřebiča sa vypína ukazovateľom regulačného tlačidla v polohe, ktorá odpovedá symbolu ŃOŃ. V polohách maximálneho chladenia, ak je v miestnosti vysoká teplota a v spotřebiči je značné množstvo potravin, môže dôjsť k tomu, že prevádzka ostane nepretržitá a na výparníku sa vytvorí námraza alebo ľad. V takovom prípade nastavte regulačnú kotouč do niektorej z nižších pozící, aby tak došlo k automatickému odledovaniu a díky tomu se i snížila spotreba elektrickej energie.

РЕГУЛЮВАЛЬНИЙ ПРИСТРІЙ

A TERMOSTAT ХОЛОДИЛЬНИКА

ОПИСАННЯ ОБЛАДНАННЯ

Обладнання складається з двох камер:

- Холодильника (верхня частина) для зберігання свіжих продуктів і напоїв.
- Морозильної камери (нижня частина) для довгого зберігання заморожених продуктів (нижнє відділення) і заморожування свіжих продуктів (верхнє відділення).

ПУСК І РЕГУЛЮВАННЯ ТЕМПЕРАТУРИ

Термостат (Е) автоматично регулює температуру всередині обладнання. Повертаючи ручку з положення "1" в напрямку відмітки "5", можна отримати більш низьку

температуру. Для одержання оптимальної температури встановити ручку терmostату в положення між "3" і "4" включно.

Холод регулюється зі врахуванням наступних факторів:

- температури навколишнього середовища
- частоти відкриття дверець
- кількості продуктів харчування, які зберігаються всередині
- розташування обладнання

Щоб виключити обладнання, потрібно встановити стрілку ручки на відмітці "0". При роботі обладнання на відмітці максимального холоду у випадку високої температури зовнішнього середовища і великої кількості продуктів харчування в холодильнику безперервна робота може привести до утворення інею чи льоду на задній стінці. У цьому випадку потрібно повернути ручку терmostату на відмітку меншого холоду, щоб могло включитися автоматичне розмороження, що дозволить також споживати менше електроенергії.

УРЕЂАЈ ЗА ПОДЕШАВАЊЕ

A TERMOSTAT ФРИЖИДЕРА

ОПИС УРЕЂАЈА

Уређај се састоји од две коморе:

- Фрижидера (горњи део) за чување свежје хране и напитака.
- Замрзивача (доњи део) за чување замрзнутих производа у дужем временском периоду (доњи одељак) и за замрзавање свежих производа (горњи одељак).

УКЉУЧИВАЊЕ И ПОДЕШАВАЊЕ ТЕМПЕРАТУРЕ

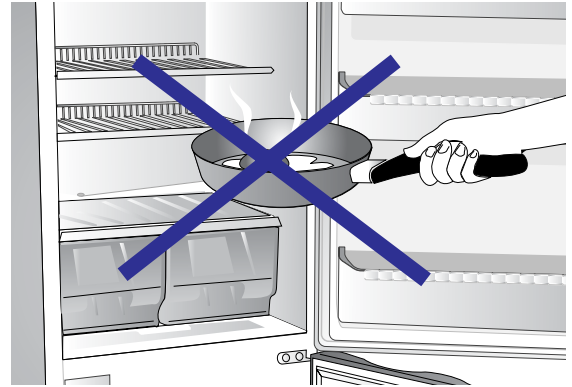
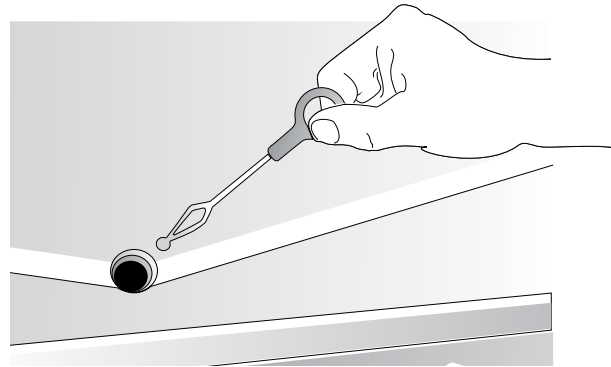
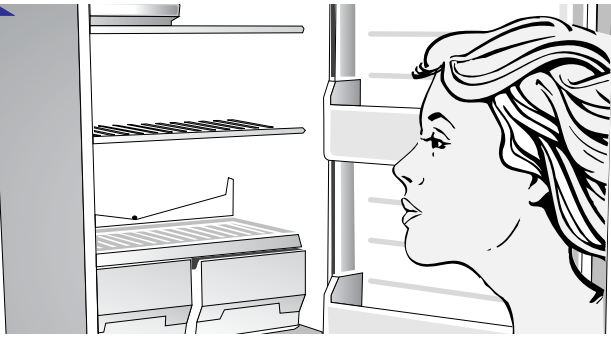
Термостат (Е) аутоматски регулише температуру унутрашњости уређаја. Окретањем ручице из положаја "1" у положај "5" добијају се ниже температуре. Да би се постигла

оптимална температура поставити ручицу терmostата у један од положаја између "3" и "4".

Хладноћа се пак регулише водећи рачуна о следећим факторима:

- температури средине,
- учесталости отварања врата,
- количине хране која се чува,
- и места постављања уређаја.

Искључивање рада фрижидера се постиже постављањем индикатора ручице према симболу "0". У положајима максималне хладноће, код повишених температура средине, и код знатне количине хране, рад фрижидера може да буде континуиран, са образовањем иња и леда на испаривачу. У овом случају је неопходно окренути ручицу у положај мање хладноће, тако да се омогући аутоматско одлеђивање, а тиме и мања потрошња електричне струје



I USO DEL REPARTO FRIGORIFERO

AVVERTENZE

Non introdurre nel comparto vivande calde o liquidi in evaporazione, coprire o avvolgere gli alimenti soprattutto se contengono aromi, non disporre sulle griglie carte, plastiche che ostacolano la circolazione dell'aria attraverso le griglie stesse.

Non mettere a contatto dell'evaporatore gli alimenti poiché viene ad incollarsi la carta, che in fase di sbrinamento potrebbe andare ad ostruire il foro di scarico condensa.

Sulla posizione del massimo freddo (Pos. 5) e temperature ambiente elevate il funzionamento continuo, può causare grosse formazioni di brina sul fondo, consumare molta energia elettrica e il frigorifero rende meno.

Quindi abbassare l'indicatore su una posizione di minor freddo.

SBRINAMENTO

Lo sbrinamento di questo comparto avviene automaticamente durante il funzionamento, l'acqua di sbrinamento viene raccolta tramite uno sgocciolatoio ed evapora per mezzo del calore del compressore.

Attenzione che il foro di scarico sia libero.

GB USE OF THE REFRIGERATOR COMPARTMENT

WARNING

Never place warm food or liquids in the compartment. Wrap or cover the foods, especially if these are aromatic. Never place paper or plastic on the shelves which could prevent circulation of air through the shelf grating.

Never place foods in contact with the evaporator since the paper wrapping could stick to the evaporator during defrosting and obstruct the condensation drainage hole.

On the maximum cold position (Pos. 5) and high ambient temperatures the continuous functioning could cause large formations of frost on the bottom of the refrigerator, consume a lot of energy and the refrigerator becomes less efficient. Therefore, set the indicator to a

less cold position.

DEFROSTING

The defrosting of this compartment during operation is automatic. The defrost water is collected in a pan and evaporated by the heat of the compressor.

Ensure that the discharge outlet is free.

Russo СОВЕТЫ ПО НАИЛУЧШЕЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ ПРИБОРА

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Не ставьте в отделение горячие продукты или испаряющиеся жидкости; покрывайте или заворачивайте продукты, особенно если они отличаются сильным запахом; не кладите на решетчатые полки бумажные и пластмассовые листы, препятствующие циркуляции воздуха между полками.

Не кладите продукты вплотную к испарителю, так как бумага от них может к нему приклеиться, а во время разморозки забиться в отверстие слива конденсата.

В положении максимального охлаждения (поз. 5) и при высокой температуре окружающей среды постоянная работа прибора может привести к накоплению

больших слоев инея на днище. В таких условиях холодильник потребляет большое количество электроэнергии при уменьшенной отдаче, поэтому Вам необходимо перевести индикатор на одно деление в сторону меньшего охлаждения.

РАЗМОРОЗКА

Разморозка этого отделения происходит автоматически во время его работы; талая вода собирается по специальному желобку и испаряется за счет тепла компрессора.

Обратите внимание на то, чтобы сливное отверстие было свободно от препятствий.

PL OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE PRAWIDŁOWEGO UŻYTKOWANIA

OSTRZEŻENIA

Nie należy wkładać do komory potraw ciepłych i cieczy parujących; potrawy należy przykrywać lub zawijać, szczególnie wówczas gdy zawierają dodatki aromatyczne.

Na półkach nie należy kłaść arkuszy papieru lub plastiku, gdyż utrudnia to cyrkulację powietrza poprzez siatkę półek. Produkty nie powinny dotykać parownika gdyż papier może się przykleić do jego ścianki i zatkać kanałik spustowy skropli podczas odszraniania.

Przy maksymalnej pozycji chłodzenia (Poz.5) i przy wysokiej temperaturze pomieszczenia tworzą się grube warstwy lodu, wzrasta zużycie energii elektrycznej i

obniża się wydajność lodówki, należy więc uregulować temperaturę ustawiając na niższy numer chłodzenia.

ODSZRANIANIE

Odszranianie tej komory następuje samoczynnie podczas pracy urządzenia; woda z odszraniania zostaje zebrana za pośrednictwem kanałiku i odparowuje dzięki ciepłu kompresora.

Uważać aby otwór odpływu był zawsze wolny od zanieczyszczeń.

CZ POKYNY PRO LEPŠÍ VYUŽÍVÁNÍ

UPOZORNĚNÍ

Nevkládejte do vnitřního prostoru horká jídla nebo kapaliny, které se odpařují, potraviny přikryjte nebo zabalte, zejména, pokud se vyznačují aromatickými vlastnostmi, na mřížky nepokládejte papír ani zbytečné předměty z umělých hmot, které by zabraňovaly volné cirkulaci vzduchu přes mřížky.

Potraviny neukládejte tak, aby přišly do přímého styku s výparníkem, protože papír, do něhož jsou zabaleny, by se mohl přilepit a při odmrazování pak ucpat otvor, který slouží na odvádění kondenzátu.

Keď je termostat nastavený na maximálne chladenie a je vysoká teplota miestnosti,

môže sa na stenách tvoriť námraza, čo znižuje chladiacu účinnosť a zvyšuje spotrebu energie. V takom prípade nastavte termostat na nižší výkonnostný stupeň.

ODMRAZOVÁNÍ

Odmrazování této části vnitřního prostoru se uskutečňuje automaticky za provozu spotřebiče (voda, které odmrazováním vzniká, se soustředí žlábkem do místa, kde je odpařována teplem, které vytváří kompresor.

Prosím, dbajte na to, aby sa odtokové kanáliky neupchali.

SK RADY PRE NAJLEPŠIE POUŽITIE

UPOZORNENIE

Neukladajte do vnútorného priestoru horúce jedlá, alebo kvapaliny, ktoré sa odparujú, potraviny prikryte, alebo zabaľte, predovšetkým ak sú aromatické, na mriežky neukladajte papier, alebo iné zbytočné predmety z umelých hmôt, ktoré by zabraňovali voľnej cirkulácii vzduchu cez mriežky.

Neukladajte potraviny tak, aby prišli do priameho styku s výparníkom, pretože papier do ktorého sú zabalené by sa mohol prilepiť a pri odmrazovaní potom upchať otvor, ktorý slúži na odvod kondenzátu.

Při nastavení do pozice s maximálním výkonem (poz.5), při vysokých teplotách vnějšího

prostředí, může nepřerušené fungování spotřebiče zapříčinit tvorbu námrazy a ledu na zadní stěně a tím i způsobit zvýšení spotřeby elektrické energie a menší výkonost chlazení. Nastavte proto regulační kotouč na nižší stupeň chlazení.

ODMRAZOVANIE

Odmrazovanie tejto časti nútorného priestoru sa vykonáva automaticky behom prevádzky spotrebiča, voda ktorá vzniká odmrazovaním sa sústreďí žliabkom do miesta, skadiaľ sa odparuje teplom, ktoré vytvára kompresor.

Pozor na možné ucpání odtokového otvoru.

UK КОРИСТУВАННЯ ХОЛОДИЛЬНИКОМ

УВАГА

Не поміщати в холодильник гарячу їжу чи рідини, які випаровують; закривати або загортати продукти харчування особливо тоді, коли вони мають сильний запах; не покривати решітки папером чи пластмасовими листами, які перешкоджають циркуляції повітря через самі решітки.

Уникати контакту випарника з продуктами, тому що паперова обгортка може приклеїтися до нього, а під час розморожування папір може закупорити отвір спуску конденсованої води.

У випадку постійного використання функції максимального холоду (положення

5) та високої температури навколишнього середовища може формуватися іній на дні, обладнання може споживати більше електроенергії, а сама віддача холодильника зменшується.

РОЗМОРОЖУВАННЯ

Розморожування цього відділення відбувається автоматично під час роботи холодильника. Вода збирається через жолоб і випаровується за допомогою тепла, виробленого компресором.

Періодично перевіряти, щоб отвір спуску був завжди вільним.

SR UPOTREBA FRIŽIDERA

НАПОМЕНЕ

Не уносити у одељак топлу храну или течности које су у стању испаравања, покрити или увити храну пре свега ону која садржи ароме, не стављати на решетке папир и пластичне фолије, који спречавају слободну циркулацију ваздуха кроз саме решетке.

Не стављати увијену храну тако да додирује испаривач, јер ће се при томе папир залепити, што у фази одлеђивања може да доведе до запушивања отвора за одвод кондензата.

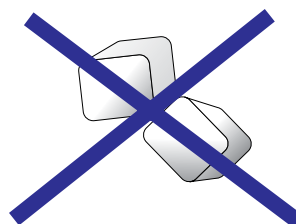
У положају максималне хладноће (положај 5) и код повишених температура

средине, континуирани рад може да проузрокује образовање слоја леда на дну, да доведе до велике потрошње електричне енергије и до смањења ефикасности фриџидера.

ОДЛЕЂИВАЊЕ

Одлеђивање овог одељка се врши аутоматски у току рада, вода која настаје при одлеђивању се сакупља преко жлеба и испарава услед дејства топлоте компресора.

Обратити пажњу на то да отвор за прањење буде слободан.



I USO DELLO SCOMPARTO CONGELATORE

RACCOMANDAZIONI:

NON mettere in bocca i cubetti di ghiaccio e non consumare i bastoncini gelati (ghiaccioli), subito dopo averli tolti dal congelatore, perché possono provocare bruciate da freddo.

NON introdurre nel congelatore contenitori sigillati con liquidi quali bibite o altro tipo. I cibi e le bevande calde devono essere raffreddate prima di porle nel congelatore.

CONSERVAZIONE CIBI SURGELATI

Per i cibi surgelati l'effettivo periodo di conservazione non può essere stabilito con

precisione perché varia notevolmente per la diversa natura degli alimenti. Rispettando rigorosamente le istruzioni riportate sull'involucro dei cibi surgelati sarete sempre sicuri di agire nel migliore dei modi:

GB USING THE FREEZER COMPARTMENT

RECOMMENDATIONS:

DO NOT consume ice cubes and ice sticks (ice lollies) immediately after taking them from the freezer, since they could cause cold burns.

DO NOT place sealed containers with liquids such as drinks or other types in the freezer. Hot food and drinks must be cooled down before placing them in the freezer.

PRESERVATION OF FROZEN FOOD

The effective period of preservation for frozen foods cannot be established with accuracy,

since it varies considerably depending on the type of food. By rigorously respecting the instructions on the frozen food package, the best preservation time is always ensured.

Russo ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МОРОЗИЛЬНОГО ОТСЕКА

Рекомендации:

НЕ кладите в рот кубики льда и не ешьте сливочные (или фруктовые) эскимо как только их достали из морозильника, так как они могут вызвать обморожение.

НЕ кладите в морозильник закрытые упаковки жидкостей, таких как напитки и прочие. Перед тем, как положить в морозильник горячие блюда и напитки, их необходимо охладить.

ХРАНЕНИЕ ЗАМОРОЖЕННЫХ БЛЮД

Нельзя точно определить действительный срок хранения замороженных блюд,

так как он значительно колеблется в зависимости от типа продукта. Если вы строго придерживаетесь инструкций, приведенных на упаковке замороженных блюд, то у вас будет твердая уверенность, что вы действуете наиболее правильным образом.

PL SPOSÓB UŻYCIA CZĘŚCI ZAMRAŻALNIKA

ZALECENIA:

NIE wkładać do ust lodu natychmiast po wyciągnięciu z zamrażalki, może spowodować spalenie poprzez zamrożenie.

NIE wkładać do zamrażalki zamkniętych pojemników z płynami. Potrawy i płyny powinny być ochłodzone przed włożeniem ich do zamrażalnika.

PRZECHOWYWANIE POTRAW WSTĘPNIE ZAMROŻONYCH

Termin przechowywania potraw wstępnie zamrożonych zależy od składników i rodzaju potraw.

Należy przestrzegać instrukcje umieszczone na opakowaniach potraw zamrożonych dla pewności prawidłowego postępowania.

CZ POUŽITIE ODDELENIA MRAZNIČKY

ODPORŮČAME:

NEUKLADAJTE si do úst kocky ľadu a nejzte nanuky akonáhle ste ich vybrali z mrazničky, pretože môžu spôsobiť studené popáleniny.

NEUKLADAJTE do mrazničky zatvorené nádoby obsahujúce nápoje ako limonády a podobné. Jedlá a nápoje treba najprv vychladiť, než ich uložíte do mrazničky.

USKLADNENIE MRAZENÝCH JEDÁL

Pre mrazené jedlá nie je možné stanoviť presný dátum konzervačnej doby, pretože

sa veľmi líšia v závislosti od druhu potravín. Najlepší spôsob, ako mať stále istotu, že postupujete správne, je dodržiavať presne návod na obale mrazených výrobkov.

SK POUŽITÍ ODDĚLENÍ MRAZNIČKY

DOPORUČENÍ:

Nevkládejte si do úst kostky ledu a nepožívejte zmrazené nanuky bezprostředně po jejich vyjmutí z mrazničky, protože mohou způsobit tzv. studené popáleniny.

Nevkládejte do mrazničky uzavřené nádoby s tekutinami jako jsou plechovky s nápoji a jiné. Horké potraviny a nápoje je třeba nejprve vychladit, než je uložíte do mrazničky.

UCHOVÁVÁNÍ MRAZENÝCH JÍDEL

Doba uskladnění pro mrazená jídla nemůže být přesně určena, protože se mění v

závislosti na druhu potravín. Pokud budete vždy dodržovat instrukce uvedené na obale mrazených potravín, můžete si být jisti správností vašeho počínání.

UK ВИКОРИСТАННЯ МОРОЗИЛЬНОЇ КАМЕРИ

ПОРАДИ:

НЕ брати в рот кубики льоду і не споживати заморожених паличок (лизунців) відразу ж після того, як вони були вийняті з морозильної камери, тому що це може привести до появи холодних опіків.

НЕ поміщати в морозильну камеру закритих посудин з рідинами (напоями і т.д.). Перед тим, як помістити в морозильну камеру гарячу їжу і напої, вони повинні бути охолоджені.

ЗБЕРІГАННЯ ЗАМОРОЖЕНИХ ПРОДУКТІВ

З точністю встановити строк зберігання заморожених продуктів неможливо,

тому що цей строк безпосередньо залежить від різного походження самих продуктів. Суворо дотримуючись вказівок, нанесених на упаковку заморожених продуктів, Ви можете бути впевнені у своїх діях.

SR UPOTREBA ODEĽKA ZAMRZIVACHA

PREPORUKE:

NEMOJTE stavľaty kočke leda u usta i nemojte jesti sladoled na štapiľu odmah pošto ste ih izvadili iz zamrzivača, jer bi to moglo da prouzrokuje opекотине od хладноће.

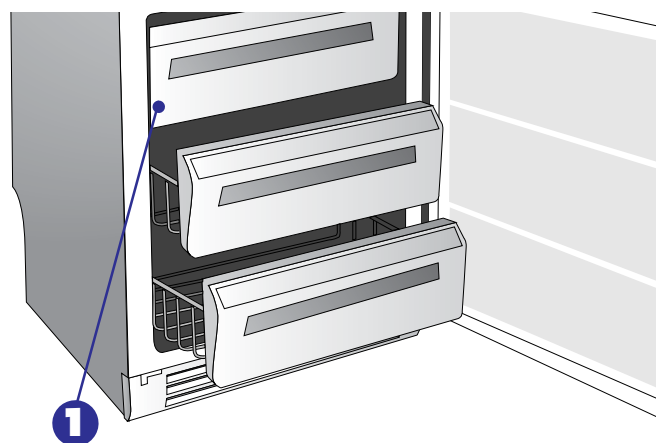
NEMOJTE unositi u zamrzivač затворене судове са течностима као што су пића или течности друге врсте. Храна и топла пића треба да се охладје пре него што се ставе у замрзивач.

ЧУВАЊЕ ДУБОКО ЗАМРЗНУТЕ ХРАНЕ

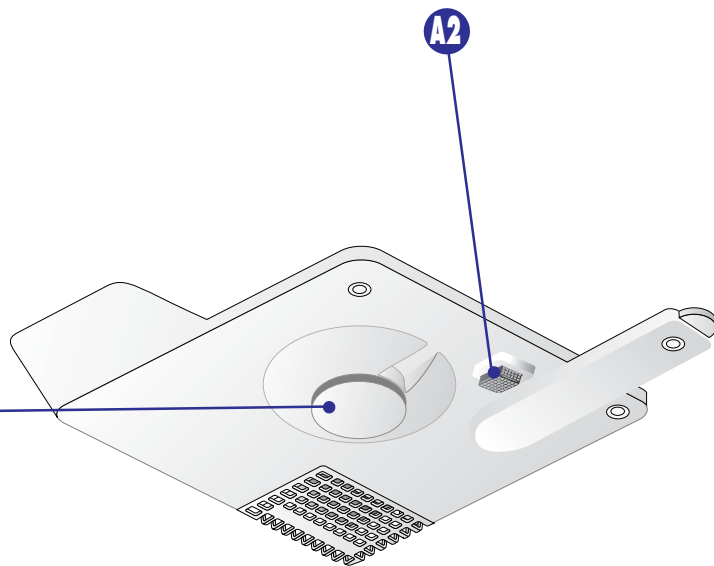
За дубоко замрзнуту храну ефективан временски период чувања не може да

се одреди са прецизношћу, јер варира у знатној мери због различите природе хране.

Придржавајући се строго упутстава за чување која су дата на амбалажи дубоко замрзнуте хране, бићете увек сигурни да поступате на најбољи начин.



A1



I CONGELAMENTO CIBI FRESCHI

L' apparecchio presenta scomparti ben distinti.

- Il vano superiore "1" è adibito alla congelazione di cibi freschi
- I cassetti inferiori sono adibiti esclusivamente alla conservazione dei cibi surgelati e congelati

Dopo aver preparato i cibi da congelare in piccole porzioni (1 Kg max), avvolgerli adeguatamente in appositi fogli di polietilene e alluminio, sigillarli possibilmente a chiusura ermetica, annotare le date sugli stessi e riporli nel ripiano stabilito.

Nei modelli predisposti con pulsante (A2), situato sulla scatola termostato, è necessario inserire tale dispositivo. A congelazione ultimata disinserire tale pulsante onde evitare

inutili consumi di energia.

Per ottenere un esatto processo di congelazione è opportuno dare alcuni consigli importanti:

- La quantità max. degli alimenti freschi che si possono congelare, in Kg/24h, è riportata sulla targhetta delle caratteristiche tecniche.
- Dividere le derrate da congelare, in piccole parti, in maniera di favorire la rapidità di congelazione e lo scongelamento della quantità occorrente.
- Evitare di mettere cibi da congelare a contatto di quelli già congelati, onde evitare un'innalzamento di temperatura di quest'ultimi.

GB FREEZING FRESH FOODS

The appliance has distinct compartments.

- The top drawer "A" is for freezing fresh foods.
- The bottom and middle only for storing froze and deep-frozen foods.

After preparing the food in small portions, (max 1 kg.), wrap it in proper polythene or aluminium fols, seal them and apply a label. with the date of preparation. Then put it on the appropriate shelves.

In the case of models featuring a (A2), located on the thermostat box, this will have to be pressed. Once freezing has terminated, release the button to prevent unnecessary energy consumption.

It is not necessary to change the position of the thermostat knob from its normal position of use in order to freeze food.

For best freezing results; please follow some important advice:

- Freeze a small quantity of food. The plate near the vegetable box, left side of refrigerator, shows the maximum quantity of fresh food that can be frozen (in kg/24hr),
- Divide the food in small portions. Freezing will be faster, and you will only thaw the amount you need.
- Do not put in contact frozen with not yet frozen food to avoid raising the temperature of the frozen one.

Russo ЗАМОРАЖИВАНИЕ СВЕЖИХ ПРОДУКТОВ

Прибор оборудован хорошо разделёнными отсеками:

- Верхний ящик предназначен для замораживания свежих продуктов.
- Нижний и центральный ящики предназначены исключительно для хранения мороженных и свежемороженных продуктов.

Разделив замораживаемые продукты на небольшие порции (макс. 1 кг.), заверните их надлежащим образом в специальную полиэтиленовую плёнку с фольгой, закройте их, желательнo герметично, напишите на них дату и положите их на соответствующую полку.

В моделях, оснащенных кнопкой (A2), расположенной в коробке термостата, необходимо включить ее. По завершении заморозки отжать кнопку, чтобы предупредить ненужный расход электроэнергии

Для замораживания продуктов нет необходимости в переключении рукоятки

термостата с положения нормальной работы.

Для выполнения правильного процесса замораживания необходимо соблюдать некоторые важные рекомендации:

- Макс. количество свежих продуктов, которые можно заморозить, указывается в кг/сутки на табличке технических характеристик, расположенной рядом с контейнером для овощей справа, в холодильном отсеке.
- Разделите замораживаемые продукты на небольшие количества для обеспечения быстрого замораживания и размораживания необходимого Вам количества.
- Избегайте соприкосновение замораживаемых продуктов с уже замороженными, чтобы избежать повышение их температуры.

PL ZAMRAŻANIE POTRAW ŚWIEŻYCH

Urządzenie jest podzielone na specyficzne części.

- pojemnik górny jest przeznaczony na świeże potrawy.
- szufladki dolne i środkowe są przeznaczone na konserwację produktów zamrożonych.

Przygotowane potrawy do zamrożenia podzielone na części (1 kg. max) zawiązać dokładnie w specjalną folię z poletylenu lub z aluminium, zamknąć szczelnie lub hermetycznie, napisać daty i umieścić na odpowiednim miejscu.

Jeżeli dany model jest wyposażony w przycisk (A2), umieszczony na obudowie termostatu, należy go załączyć. Po zakończeniu mrożenia, należy wyłączyć przycisk, aby uniknąć niepotrzebnej straty energii.

Nie istnieje konieczność wprowadzania zmian temperatury.

W celu zapewnienia właściwego zamrażania należy kierować się niżej wymienionymi wskazówkami:

- ilość maksymalna potraw świeżych, które można zamrozić; kg/24h, jest wskazana na tabliczce charakterystyk technicznych, która znajduje się w lodówce na prawej stronie skrzynki na warzywa,
- podzielić na odpowiednie małe części, aby przyspieszyć zamrażanie.
- nie umieszczać potraw świeżych przy potrawach już zamrożonych bo przyczyniło by się do zmian temperatury tych ostatnich.

CZ ZMRÁZOVANIE ČERSTVÝCH POTRAVIN

Priehradky spotrebiča sú dobre rozdelené:

- Horný priestor je určený na zmrazovanie čerstvých jedál (je možné ho používať aj na uskladnenie mrazených jedál). Pri zmrazovaní potravín nie je potrebné meniť nastavenie gombíka kondenzátora oproti nastaveniu pre bežnú prevádzku.
- Spodné zásuvky sú určené iba na uskladnenie mrazených a zmrazených potravín.

Najprv pripravte jedlo na zmrazenie v malých porciách (max 1 kg); zabaľte ich zodpovedajúcim spôsobom do príslušných polyetylénových alebo hliníkových fólií, pokiaľ je to možné, hermeticky ich zatvorte, označte dátum na balíčky a uložte ich do určeného priestoru.

Pokud jsou modely vybaveny s tlačítkem (A2), umístěn na skříni termostatu je nezbytné

zapnout zmíněné tlačítko.

Kdy dosáhneme zamrazení, vypneme zmíněné tlačítko, abychom se vyhnuli zbytečné spotřebě elektrické energie.

Pro dosažení přesného postupu při zmrazování treba uviesť niektoré dôležité rady:

- Množstvo potravín, ktoré je možné zmraziť za deň, je uvedené na výrobnom štítku, ktorý sa nachádza po boku zásuvky na ovocie a zeleninu v oddelení chladničky.
- Potraviny rozdeľte na malé porcie, aby sa tak urýchlil proces ich zmrazenia.
- Zabráňte tomu, aby potraviny určené na zmrazenie uložené do mrazničky prišli do kontaktu s uloženými zmrazenými potravinami, lebo by takto mohlo dôjsť k zvýšeniu teploty týchto potravín.

SK ZMRÁZOVÁNÍ ČERSTVÝCH POTRAVIN

Spotřebič je vybaven přihrádkami s rozdílným určením:

- horní přihrádka je určena na zmrazování čerstvých potravin
- spodní a střední přihrádky jsou určeny pouze na přechovávání mrazených a zmrazených potravin.

Poté, co jste připravili potraviny ke zmrazení v malých porcích (max. 1 kg) a zabalili do příslušných fólií z polyetylenu nebo z hliníku, které pokud možno hermeticky uzavřete, poznačte si datum na fólie a uložte je do patřičné přihrádky.

Modely, které sú vybavené s tlačítkom (A2) umiestnenom na skríni termostatu, je nutné hore uvedené tlačítko zapnúť.

Keď sa dosiahne zmrazenie vypnete hore uvedené tlačítko, aby sme zabránili zbytočnému plytvaniu energie.

Při zmrazování potravin není nutné měnit pozici regulačního kotouče termostatu, je-li nastaven do normální pozice.

Pro dosažení správného procesu zmrazování je třeba dodržovat některá důležitá pravidla:

- Maximální množství čerstvých potravin, které je možno zmrazovat v kg za 24 hodin je vyznačena na štítku s technickým popisem, který se nachází po levém boku zásuvky na zeleninu, v oddělené ledničce.
- Potraviny na zmrazení rozdělte do menších porcí, aby se tak usnadnilo jak zmrazení, tak i rozmrazování potřebného množství.
- Zamezte, aby potraviny určené ke zmrazení přicházely do kontaktu s již zmrazenými potravinami. Vyhnete se tak zvýšení teploty posledně zmíněných.

UK ЗАМОРОЖУВАННЯ СВІЖИХ ПРОДУКТІВ

Обладнання має наступні відділення:

- Верхнє відділення "1" призначене для заморожування свіжих продуктів.
- Нижні ящики призначені виключно для зберігання морожених і свіжоморожених продуктів.

Після того, як Ви приготували і розділили їжу, яку плануєте заморозити, на невеличкі порції (максимум 1 кг.), заверніть їх у відповідну поліетиленову плівку чи алюмінієві листи, по можливості герметично закрийте, поставте на них дату і помістіть на відповідній полиці.

Пристрій необхідно використовувати для моделей з кнопкою (A2) на коробці

терmostату. Після завершення процесу заморожування виключити кнопку, щоб уникнути небажаної трати електроенергії.

Щоб отримати точний процес заморожування, рекомендуємо:

- Максимальна кількість свіжих продуктів, які можуть заморожуватися, подана в кг/добу в таблиці технічних характеристик обладнання.
- Розділити продукти харчування на невеличкі порції, щоб полегшити швидкість заморожування і розморожування необхідної Вам кількості їжі.
- Уникати контакту продуктів, які повинні бути заморожені, з уже замороженою їжею, щоб не підвищувати температуру останніх.

SR ZAMRÁVAŇE SVEŽE HRANE

Ureřaj ima dva odeljaka koji se dobro razlikuju.

- Gornji odeljak "1" se upotrebljava za zamrzavanje sveže hrane.
- Donje fioke se upotrebljavaju isključivo za čuvanje duboko zamrznute i zamrznute hrane.

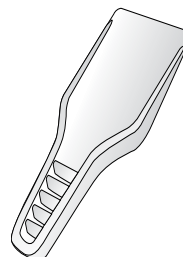
Пошто се храна коју треба замрзнути припреми у малим порцијама (макс. 1 кг), треба је увити у одговарајућим полиетиленским и алуминијумским фолијама, и затим затворити по могућству херметички, забележити на њој датум и ставити је на одређену полицу.

Код модела који је снабдевени дугметом (A2), које је смештено на кућишту терmostата, неопходно је да се оно притисне. По завршетку замрзавања треба искључити ово дугме како би се избегла непотребна потрошња електричне

енергије.

Да би се постигао правилан процес замрзавања, упутно је дати неколико важних савета:

- Максимална количина свеже хране која се може замрзнути, у kg/24h, наведена је на плочици са техничким карактеристикама.
- Поделити храну за замрзавање на мале делове, како би се на тај начин убрзало замрзавање и одлеђивање потребне количине.
- Не дозволити да храна коју треба замрзнути дође у контакт са већ замрзнутом храном, како би се спречио пораст температуре ове последње.



I IMPORTANTE

In mancanza di corrente, accertarsi sulla durata della sospensione.
Se la previsione non supera le 12 ore, lasciate gli alimenti nel congelatore e tenete chiusa la porta.
Se la mancanza di corrente dovesse superare tale periodo di 12 ore e una parte degli alimenti si dovesse scongelare, è opportuno consumare quest'ultimi al più presto.

Staccare la spina dalla presa di corrente prima di eseguire qualsiasi operazione.

In caso di lunga assenza (vacanze), l'apparecchio deve essere disinserito, vuotato completamente, pulito ed asciugato avendo cura di lasciare le porte aperte per evitare la formazione di cattivi odori.

ALCUNI CONSIGLI:

Assicurarsi che l'involucro sia intatto e non presenti delle macchie di umido o rigonfiamento perché in questi casi il prodotto surgelato può già essersi deteriorato. I cibi che hanno iniziato lo scongelamento non devono essere assolutamente ricongelati.

Non conservare i cibi surgelati, più a lungo di quanto raccomandato.

GB IMPORTANT

In case of power failure, ascertain its duration.
If the suspension is estimated at no longer than 12 hours, leave the food in the freezer and keep the door closed.

Should the power failure last for more than 12 hours and a part of the food defrosts, consume the latter as soon as possible.

Pull out the mains plug before carrying out any operation.

In case of long absences (vacation) the appliance must be switched off, emptied out completely, cleaned and dried and the doors left open to prevent the formation of unpleasant smells.

OTHER RECOMMENDATIONS:

Ensure that the packaging does not have any wet marks or swelling, since in this case the frozen food may already have deteriorated.
Food which has already started defrosting must absolutely not be refrozen.

Do not preserve frozen foods longer than recommended.

Russo ВНИМАНИЕ

При отключении электроэнергии Вам необходимо узнать его продолжительность.

Если предусмотренная продолжительность не превышает 12 часов, Вы можете оставить продукты в морозильнике и держать дверь закрытой.

Если отключение энергии продлится больше 12 часов и часть продуктов разморозится, то Вам придётся использовать эти продукты в первую очередь.

Перед выполнением любой операции не забывайте вынуть вилку из электрической розетки.

Если вы уезжаете на длительный срок (в отпуск) необходимо отключить прибор, полностью освободить его, очистить и высушить. Позаботьтесь о том,

чтобы двери остались открытыми во избежание образования неприятных запахов.

Некоторые советы:

Убедитесь, что упаковка цела, не имеет следов влаги и что она не вздулась, так как в противном случае замороженный продукт уже испортился. Начавшие размораживаться блюда должны быть обязательно снова заморожены.

Не храните замороженные продукты дольше рекомендуемого срока.

Podczas braku prądu, którego czas nie przekracza 12 godzin nie otwierać zamrażalki i nie ruszać produktów.

Gdy ten czas jest dłuższy od 12 godzin i część produktów jest odmrożona należy je natychmiast zużyć.

Wyciągnąć wtyczkę z sieci przed jakąkolwiek działalnością.

Podczas długiej nieobecności w domu (wakacji) urządzenie powinno być **wyłączone, umyte i wysuszone.**

Pozostawić drzwi zamrażalki otwarte co zapobiegnie tworzeniu się nieprzyjemnych zapachów.

NIEKTÓRE RADY:

Uważać aby opakowanie było w dobrym stanie i bez mokrych plam, co by wskazywało na przeterminowanie produktu.

Potrawy częściowo rozmrożone nie powinno się wkładać ponownie do zamrażalnika.

Nie przechowywać potraw zamrożonych poza termin wskazywany przez producenta.

V případě výpadku v dodávce elektrické energie zjistíte dobu jeho trvání.

Ak předpovede nepresahujú 12 hodín, nechaťte potraviny v mrazničke a neotvárajte dvere.

Ak by mal výpadok trvať dlhšie ako 12 hodín a časť potravín by sa mala rozmraziť, je najlepšie tieto potraviny čo najrýchlejšie spotrebovať.

Pred akýmkoľvek zásahom vypnite zástrčku od zásuvky.

V prípade dlhotrvajúcej neprítomnosti (dovolenka) musí byť spotrebič vypnutý, celkom vyprázdnený, očistený a osušený.

Nechajte dvere otvorené, aby nedochádzalo k tvorbe nepríjemného zápachu.

Několko rád:

Skontrolujte, či obal nie je poškodený a či na ňom nie sú vlhké švmy alebo vyduté miesta, lebo v takom prípade by mrazené jedlo mohlo byť pokazené.

Jedlá, ktoré sa začali rozmrazovať treba spotrebovať čo najrýchlejšie a v žiadnom prípade nesmú byť znovu zmrazované.

Neuchovávajú mrazené jedlá dlhšie, než ako je odporúčané.

V prípade výpadku v dodávke elektriny zistíte predpokladanú dĺžku výpadku.

Jestliže předpokládaná doba nepřevyšuje 12 hodin, ponechte potraviny v mrazničce a nechejte dveře zavřeny.

V prípade, že by výpadok měl přesáhnout 12 hodin a část potravin by se mohla rozmraziť, je vhodné potraviny čo najrýchlejšie spotrebovať.

Před jakýmkoliv zásahem do spotřebiče vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

V případě delší nepřítomnosti (prázdniny) musí být spotřebič vypnut, zcela vyprázdněn a osušen.

Dbajte, aby dveře zůstaly otevřeny, zabráníte tak tvorbě nepříjemného zápachu.

Několik rad:

Přesvědčte se, že nedošlo k poškození obalu a že na obalu nejsou viditelné vlhké skvrny nebo vyduté části, protože v takovém případě již mohlo dojít ke zkažení mražených potravin.

Potraviny, které se začnou jednou rozmrazovat, by neměly být za žádnou cenu znovu zmrazovány.

Nepřechovávejte mrazené potraviny déle, než je stanoveno záruční lhůtou.

У випадку відсутності електроенергії перевірити, протягом якого часу її не буде. Якщо електроенергії не буде протягом не більше 12-ти годин, Ви можете залишити продукти в закритій морозильній камері.

Якщо відсутність електроенергії передбачається на більш, ніж дванадцятигодинний період, і частина продуктів розморозилася, вони повинні бути якомога швидше спожиті.

Перш ніж зайнятися будь-якою операцією з обслуговування обладнання, витягнути штепсель з розетки.

У випадку Вашої довгої відсутності (відпустки) обладнання повинно бути відключене, повністю випорожнене, вимите і витерте насухо; дверці повинні залишатися відкритими, щоб уникнути появи неприємного запаху.

ДЕЯКІ ПОРАДИ:

Переконайтеся, що упаковка непошкоджена, без мокрих плям чи здуття, тому що у цих випадках продукти можуть уже бути зіпсовані.

Продукти харчування, які почали розморозуватися, повинні бути використані якомога раніше і в жодному випадку не можуть бути знову заморожені.

Не зберігайте заморожених продуктів довше вказаного строку.

У случају нестанка електричне струје, проверите колико ће дуго трајати прекид струје.

Уколико предвиђени прекид не прекорачује 12 сати, оставите храну у замрзивачу и држите врата затворена.

Уколико би нестанак струје прекорачио тај временски период од 12 сати, и ако би се неки део хране одмрзао, онда се препоручује да се та храна што пре потроши.

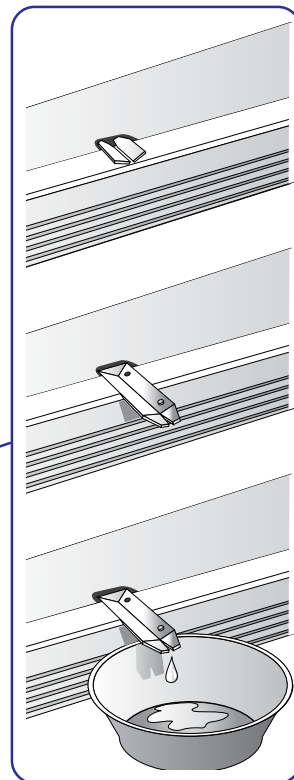
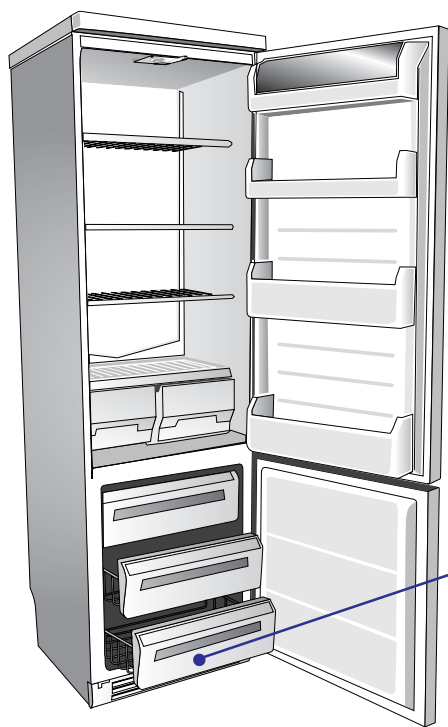
Извући утикач из мрежне утичнице пре обављања било каквих операција. У случају дужег одсуствовања (годишњи одмори), уређај треба искључити из електричне мреже, потпуно га испразнити, опрати и обрисати, а затим оставити врата отворена како би се избегло стварање непријатних мириса.

НЕКОЛИКО САВЕТА:

Уверити се у то да амбалажа није оштећена и да нема мрља од влаге или да није надувена, јер би у таквим случајевима дубоко замрзнути производ могао да буде већ покварен.

Храна која је почела да се одмрзава, не сме се никако поново замрзавати.

Немојте чувати дубоко замрзнуту храну дуже од препорученог времена.



I SBRINAMENTO

La brina che si forma sulle griglie di raffreddamento deve essere tolta quando lo strato raggiunge uno spessore di circa 3-4 mm. perché altrimenti peggiora la trasmissione del freddo e aumenta il consumo di energia.

La rimozione dello strato di brina deve essere effettuata usando l'apposito raschietto di plastica in dotazione.

AVVERTENZA: non usare dispositivi meccanici o altri metodi artificiali per accelerare il processo di sbrinamento, diversi da quelli raccomandati dal costruttore.

ATTENZIONE: Non usare apparecchi elettrici all'interno dello scomparto conservatore di cibi, se questi non sono di tipo raccomandato dal costruttore.

ATTENZIONE: Non danneggiare il circuito di refrigerazione.

Qualsiasi danno derivato dall'uso di questi oggetti non è coperto dalla garanzia. Generalmente il congelatore deve essere sbrinato almeno 2 volte l'anno operando nel modo seguente:

- Togliere gli alimenti e avvolgerli in più strati di carta di giornale e conservarli in frigorifero o in un luogo fresco.

Tenere presente che un aumento di temperatura degli alimenti riduce sensibilmente la durata di conservazione degli stessi.

- Rimuovere i cestelli, la bacinella dei cubetti di ghiaccio e lasciare la porta aperta.

GB DEFROSTING

The ice that forms on the freezer plates must be removed when it reaches a thickness of about 3-4 mm otherwise the cooling system is less efficient and energy consumption increases.

The layer of ice must be removed by using the special plastic scraper supplied.

WARNING: do not use mechanical devices or other artificial methods to accelerate defrosting other than those recommended by the manufacturer.

WARNING: Do not use electrical appliance inside de food storage of the appliances, unless they are of the type recommended by the manufacturer.

WARNING: Do not damage the refrigerant circuit.

Damage resulting from the use of such objects is not covered by our guarantee. Generally speaking, the freezer needs to be defrosted at least twice a year operating as follows:

- remove the food products, wrap them up in newspaper and place them either in a refrigerator or a cool place.

Bear in mind that an increase in the food temperature considerably decreases the preservation time.

- Remove the baskets and the ice-cube tray and leave the door open.

Russo РАЗМОРОЗКА

Образующийся на решетках иней следует удалять, когда его слой достигает 3-4 мм, так как в противном случае его присутствие ухудшает передачу холода и увеличивает расход электроэнергии.

Для удаления слоя инея пользуйтесь специальным пластмассовым скребком, входящим в комплект прибора.

ВНИМАНИЕ: не пользуйтесь механическими приспособлениями или искусственными методами для ускорения процесса размораживания, отличающимися от рекомендуемых изготовителем методов.

ОСТОРОЖНО: не пользуйтесь электрическими приборами внутри отделения хранения продуктов, если они отличаются от тех, что рекомендуются производителем.

ВНИМАНИЕ: не повредите систему охлаждения.

На все повреждения, возникающие в результате применения таких предметов, гарантия не распространяется. Как правило следует оттаивать морозильную камеру не реже 2 раз в год, действуя следующим образом:

- Выньте продукты, заверните их в несколько газетных листов и положите в холодильник или в прохладное место.

Вам необходимо учесть, что повышение температуры продуктов значительно сокращает их срок хранения.

- Удалите поддоны, ванночку для льда и оставьте дверь открытой.

Szron powstający na siatce chłodzącej powinien zostać usunięty wówczas, gdy osiągnie około 3-4 mm grubości, ponieważ w przeciwnym wypadku utrudnia przechodzenie zimnego powietrza i zwiększa zużycie prądu.

Szron należy usuwać za pomocą odpowiedniego skrobaka plastikowego, dostarczonego wraz z urządzeniem.

OSTRZEŻENIA: nie używać urządzeń mechanicznych lub innych metod do przyspieszenia procesu odmrażania, które nie są wskazane przez producenta. Szkody wywołane poprzez użycie niewłaściwych przyrządów nie są pokryte gwarancją.

UWAGA: Nie używać urządzeń elektrycznych wewnątrz komory do przechowywania żywności, jeśli są one innego typu niż zalecane przez producenta.

UWAGA: Nie uszkodzić obwodu chłodzenia.

Wszelkie uszkodzenia będące następstwem użycia takich przedmiotów nie są objęte gwarancją. Odszranianie winno być wykonywane co najmniej 2 razy w roku, w następujący sposób:

- Wyjąć produkty spożywcze i owinąć je w kilka warstw papieru gazetowego i włożyć do chłodziarki lub umieścić w chłodnym miejscu.

Należy pamiętać, że wzrost temperatury produktów skraca termin ich trwałości.

- Wyciągnąć pojemniki i pojemniczki na lód i otworzyć drzwi

Námraza, která se vytváří na mrazících mřížkách musí být odstraňována, když tloušťka vrstvy námrazy dosáhne zhruba 3-4 mm, protože jinak by zhoršovala přenos chladu a zvyšovala tak spotřebu elektrické energie.

Odstranění námrazové vrstvy je třeba provádět příslušnou plastickou škrabkou, která je součástí dodávky.

UPOZORNĚNÍ: nepoužívejte mechanické přístroje nebo jiné umělé metody pro urychlení procesu odmrazování, které neodpovídají postupu doporučenému výrobcem.

POZOR : Nepoužívejte uvnitř oddělení konzervace potravin elektrické zařízení které neodpovídají doporučením výrobce.

POZOR: Nepoškodit chladící okruh.

Na jakékoli poškození způsobené použitím takových předmětů, se garance nevztahuje. Obecně lze říci, že mrazák musí být odmrazen alespoň dvakrát za rok 2 přitom se postupuje následujícím způsobem:

- Potraviny ze spotřebiče vyjmete, zabalíme je do několika vrstev novinového papíru a uložíme je buď do ledničky nebo do chladného místa.

Pamatujte si, že zvýšení teploty potravin snižuje podstatně ich trvanlivost.

- Vyberte košíky, nádobu na led a nechte dveře otevřené.

Námraza, ktorá sa vytvára na mraziacich mriežkach je nutné odstraňovať, keď jej hrúbka dosiahne zhruba 3-4 mm pretože inakšie by zhoršovala prenos chladu a zvyšovala by tak spotrebu elektrickej energie.

Odstránenie namrazenej vrstvy je nutné vykonávať príslušnou škrabkou z umelej hmoty, ktOrá je súčasťou príslušenstva.

UPOZORNENIE: Nepoužívajte mechanické prostriedky alebo iné umelé metódy nedoporučené výrobcom, aby ste urýchlili proces rozmrazenia.

POZOR: Nepoužívajte elektrické zariadenia v konzervačnom oddelení potravín nedoporučené výrobcom.

POZOR: Nepoškodit' chladici okruh.

Na poškodenia akéhokoľvek druhu spôsobené použitím takýchto predmetov, sa nezahŕhaje záruka. Všeobecne je možné povedať, že mrazičku je nutné odmraziť minimálne dvakrát ročne, pričom postupujte následovne:

- Vyberte potraviny zo spotrebiča a zabalte do niekoľkých vrstiev novinového papiera a uložte ich do chladničky alebo na studené miesto.

Mějte na paměti, že zvýšení teploty potravin podstatně snižuje jejich trvanlivost.

- Vytáhněte koše, vaničku na kostky ledu a nechejte dveře otevřeny.

Іній, який утворюється на решітках охолодження, повинен зніматися, коли його шар досягає близько 3-4 мм товщини, тому що потім він перешкоджає передачі холоду і збільшує споживання електроенергії.

Для усунення шару інею користуйтеся пластмасовою лопаткою, яку Ви знайдете серед деталей оснащення.

УВАГА: не користуйтеся механічними знаряддями чи іншими штучними методами для того, щоб прискорити процес розморожування, поза тими, які були рекомендовані виробником.

УВАГА: Не користуйтеся електричними приборами в відділенні для зберігання продуктів харчування, за винятком рекомендованих виробником.

УВАГА: Не пошкодьте системи охолодження.

Будь-який збиток, нанесений використанням цих предметів, не покривається гарантією. Як правило, морозильна камера повинна розморожуватися принаймні 2 рази в рік. Для цього потрібно:

- Вийняти заморожені продукти, загорнути їх у кілька шарів газетного паперу і помістити в холодильник або у прохолодне місце.

Пам'ятайте, що збільшення температури продуктів харчування приводить до значного зменшення строку їх зберігання.

- вийняти кошечки, ванночку для льоду і залишити дверці відкритими.

Лед који се образује на решеткама за хлађење треба да се уклони када слој достигне дебелину од око 3-4 mm, јер би иначе дошло до погоршања преноса хладноће и до повећања потрошње електричне енергије.

Уклањање слоја леда треба да се обави помоћу одговарајуће пластичне лопатике која се налази у прибору.

НАПОМЕНА: Немојте користити механичка средства или неке друге неуобичајене методе за убрзавање процеса одлеђивања, који су другачији од оних које је препоручио произвођач.

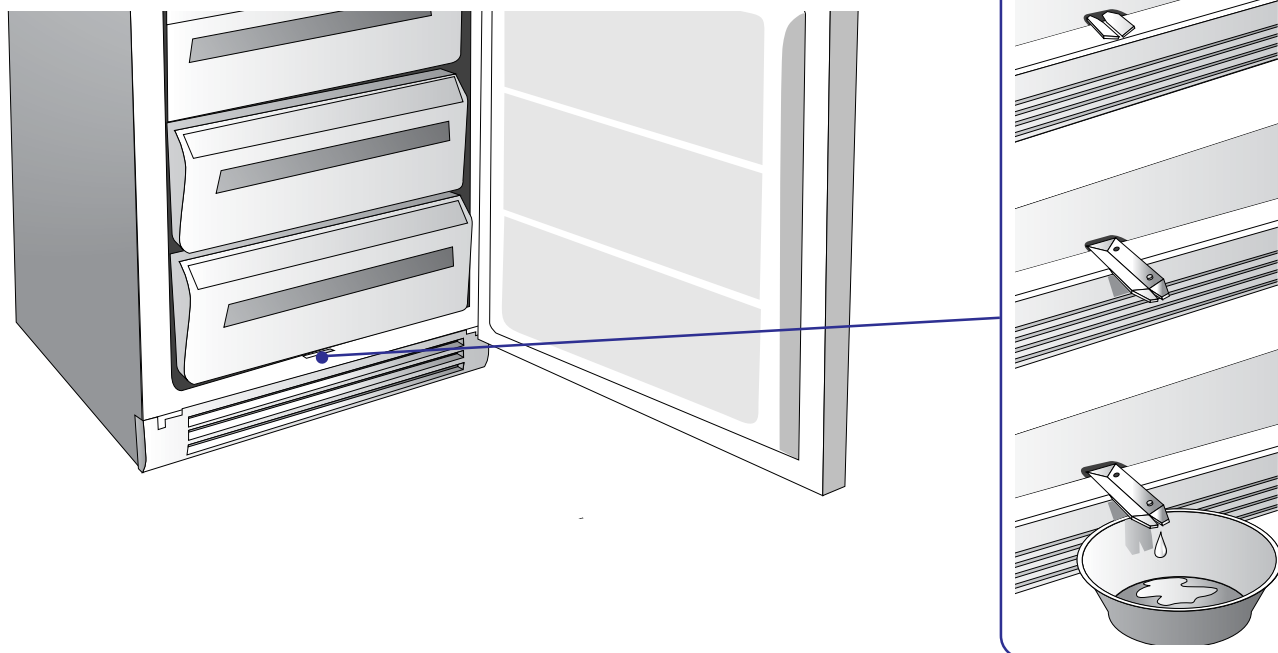
ПАЖЊА: Немојте користити електричне апарате у унутрашњости одељка за чување хране, уколико то нису типови које је препоручио произвођач. ПАЖЊА: Не сме се оштетити расхладно коло.

Било каква штета која је настала услед употребе ових предмета није обухваћена гаранцијом. Замрзивач треба обично одлеђивати најмање 2 пута годишње поступајући на следећи начин:

- Извадити храну и увити је са неколико слоја новина, и ставити је у фриџидер или на неко свеже место.

Треба имати у виду да пораст температуре хране знатно смањује време трајања њиховог чувања.

- Извадити корпе, калуп за прављење леда у коцкама и оставити врата отворена.



I SBRINAMENTO

- Per raccogliere l'acqua di sbrinamento porre una bacinella sotto la membrana di scarico.
- Per accelerare il processo di sbrinamento si può raschiare lo strato di brina formatosi utilizzando la spatola in dotazione.

ATTENZIONE: disinserire sempre l'apparecchio dalla presa di corrente oppure interrompere l'erogazione di energia elettrica azionando il dispositivo automatico di sicurezza della vostra abitazione, prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia.

Al termine della vita funzionale dell'apparecchio che utilizza gas refrigerante R 600a

(isobutano) e gas infiammabile nella schiuma Isolante, lo stesso dovrà essere messo in sicurezza prima dell'invio in discarica. Per questa operazione rivolgersi Vs. negozianti e all'ente Locale preposto.

GB DEFROSTING

- To collect the defrosting water place a basin under the discharge membrane.
- To accelerate the defrosting process the frost layer which has formed may be scraped off using the spatula supplied.

WARNING: always disconnect the appliance from the mains or cut off the electric energy supply by activating the automatic safety device of the house before carrying out any cleaning operation.

At the end of the functional life of the equipment which uses cooling gas R600a (isobutane) and inflammable gas inside the insulating foam, it must be placed in safety

before sending it to the waste disposal.
For this operation contact your dealer and the local authorities.

Russo РАЗМОРОЗКА

- Для сбора воды положите таз под сливную мембрану.
- Для ускорения процесса размораживания Вы можете соскрести образовавшийся слой инея при помощи прилагающегося скребка.

ВНИМАНИЕ: перед выполнением любой операции по очистке, Вам необходимо всегда отключать прибор от электрической розетки или же отключить электропитание при помощи автоматического предохранительного устройства Вашей квартиры.

В конце срока службы прибора и, прежде чем он будет отправлен на свалку,

холодильник, работающий на охлаждающем газе R 600a (изобутан), и для производства изоляционного пенопласта которого использованы горючие газы, должен быть обезопасен. Для этого обратитесь в магазин или в местное специализированное учреждение.

- Podłożyć miskę pod membranę odpływu na zebranie wody z odmrażania.
- Aby przyspieszyć fazę odmrażania można usunąć plastikową łopatkę, w wyposażeniu, warstwę lodu.

UWAGA: wyłączać zawsze urządzenie przed myciem,

UWAGA: wyłączyć zawsze urządzenie od sieci lub wyłączyć licznik główny alarmowy w waszym mieszkaniu przed myciem.

Po zakończeniu eksploatacji urządzenia, wykorzystującego gaz chłodzący R 600a (izobutan) i gazy palne w pianie izolacyjnej, przed wywiezieniem na wysypisko,

urządzenie należy zabezpieczyć. W tym celu należy zwrócić się do sprzedawcy i odpowiedniego zakładu uzdatniania.

- Umístíte pod zbernú membránu nádobu na rozmrazenú vodu.
- Pre urýchlenie procesu rozmrazovania môžete oškrabať vrstvu námrazy pomocou škrabky z výbavy.

POZOR: skôr než začnete s čistením spotrebiča, vypnite ho vždy od prívodu elektrickej energie alebo vypnite prívod prúdu do vašej domácnosti prostredníctvom hlavného vypínača.

Když doslouží mrazák, který využívá chladicího plynu R 600a (izobutan) a hořlavé plyny v izolační pěně, musí být tento plyn před odvozem na skládku bezpečným

způsobem zlikvidován. O provedení této operace požádejte prodejce a specializovaný místní podnik.

- Pod sběrou membránu umístěte vaničku na sběr rozmrazené vody.
- Chcete-li urychlit proces rozmrazování, můžete oškrabat vrstvu námrazy pomocí škrabky z příslušenství.

POZOR: před jakýmkoliv čištěním spotřebiče nejprve odpojte přístroj ze sítě nebo přerušete přívod elektrické energie pomocí hlavního vypínače ve vašem bytě.

Po ukončení životnosti spotřebiča, který používá chladicí plyn R 600a (izobutan) a hořlavé plyny cirkulující v izolační pěně, musí být tento plyn před odvozem do

skládky bezpečnostným spôsobom zlikvidovaný. Požiadajte vášho predajcu a špecializovaný miestny podnik, aby vykonal túto operáciu.

- Щоб зібрати воду, яка утворилася внаслідок розморожування, помістити під мембраною спуску води тазик.
- Щоб прискорити процес розморожування, можна зішкрябати шар утвореного інею за допомогою лопаточки, яку Ви знайдете серед деталей оснащення.

УВАГА: перед миттям чи будь-якою операцією обслуговування відключити обладнання з розетки або припинити подачу електроенергії за допомогою автоматичного пристрою безпеки вашого житла.

Коли холодильник, в якому використовується охолоджуючий газ R 600a (ізобутан) і займистий газ в ізолюючій піні, закінчив Вам служити, перед тим,

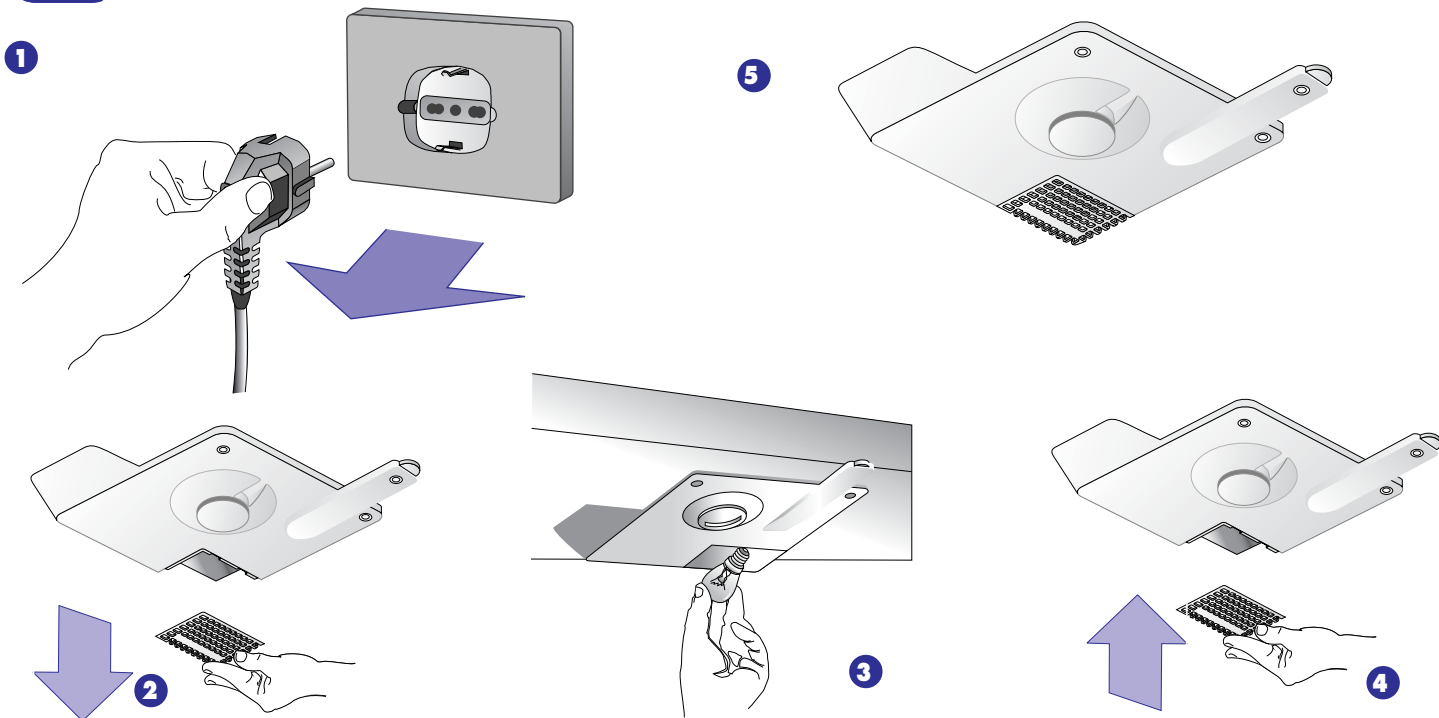
як вивезти його на звалище, Ви повинні знешкодити гази за допомогою Вашого продавця або відповідального місцевого відділу.

- За сакупљање воде која настаје код одлеђивања ставити посуду испод мембране за прањење.
- Да би се убрзао процес одлеђивања може се остругати слој леда који се образовао помоћу лопатице која је испоручена са прибором.

ПАЖЊА: Искључите увек уређај из утичнице електричне мреже, или прекините напајање електричном енергијом на аутоматском осигурачу у Вашем стану, пре него што обавите било какве послове на чишћењу.

По завршетку века трајања уређаја који користи расхладни гас R 600a (изобутан) и запаљиви гас у пенастој изолацији, исти треба ставити на сигурно место пре

него што се одложи на отпад. За ову операцију обратите се Вашем трговцу и надлежној локалној организацији.



I MANUTENZIONE

Il frigorifero non ha bisogno di nessun tipo di manutenzione salvo la sostituzione della lampada interna.

Per eseguire questa operazione:

- 1 **staccare la spina dalla rete;**
- 2 **togliere il coperchio piegandolo verso il basso;**
- 3 **svitare la lampada e sostituirla;**
- 4 **rimettere in posizione il coperchio;**
- 5 **non utilizzare in nessun caso una lampada superiore a 10 W.**

Per qualsiasi informazione o assistenza consultare il foglio allegato alla documentazione.

ASSISTENZA TECNICA

Se il frigorifero non funziona bene o addirittura non funziona affatto prima di chiedere l'intervento di un tecnico, nel vostro interesse, vogliate con elementari controlli accertarvi che:

- la spina sia bene inserita nella presa di corrente;
- ci sia tensione nella linea;
- il termostato sia nella posizione consigliata di funzionamento;
- le chiusure delle porte siano perfette;
- la tensione di linea di alimentazione corrisponda a quella dell'apparecchio ($\pm 6\%$).

GB MAINTENANCE

The refrigerator-freezer does not need any type of maintenance, except for replacement of the internal bulb.

Proceed as follows:

- 1 **Pull the plug from the mains.**
- 2 **Remove the cover bending it towards the bottom.**
- 3 **Unscrew the bulb and replace it.**
- 4 **Replace the cover.**
- 5 **Under no circumstances use a bulb of more than 10 W.**

For any information or assistance, consult the sheet attached to the documentation.

TECHNICAL ASSISTANCE

If the refrigerator does not function well, or not at all, in your own interest before calling in a technician, please check the following:

- that the plug is well-inserted into the power socket
- that there is power from the mains
- that the thermostat is in the recommended functioning position
- that the doors close perfectly
- that the power supply voltage corresponds to that of the appliance ($\pm 6\%$).

Russo ОБСЛУЖИВАНИЕ

Холодильник-морозильная камера не нуждается в проведении никаких операций технического обслуживания, за исключением замены лампочки внутреннего освещения.

Для выполнения этой операции:

- 1 **выньте вилку из розетки;**
- 2 **снимите крышку, согнув ее вниз;**
- 3 **открутите и замените лампочку;**
- 4 **поставьте крышку в исходное положение;**
- 5 **ни в коем случае не ставьте лампочку, сильнее 10 Вт.**

ТЕХНИЧЕСКОЕ СОДЕЙСТВИЕ

Если прибор не работает должным образом или совсем не работает, рекомендуется прежде чем обращаться в мастерскую, произвести некоторые простые проверки. Проверьте, чтобы:

- вилка была хорошо вставлена в розетку;
- в сети было напряжение;
- положение термостата соответствовало рекомендуемому;
- дверные запоры были в порядке;
- напряжение линии питания соответствовало напряжению прибора ($\pm 6\%$).

Chłodziarko-zamrażarka nie wymaga żadnej konserwacji, za wyjątkiem wymiany żarówki oświetlenia wewnętrzznego.

Aby dokonać tej wymiany należy:

- 1 Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka;
- 2 Zdjąć osłonę po uprzednim wyłączeniu jej w dół;
- 3 Wykręcić żarówkę i wymienić na nową;
- 4 Założyć osłonę na miejsce;
- 5 Nie należy pod żadnym pozorem zakładać żarówki o mocy wyższej niż 10 W.

SERWIS TECHNICZNY

Jeżeli zamrażarka nie działa prawidłowo lub nie działa wcale, zanim wezwijemy serwis, we własnym interesie powinniśmy sprawdzić, należy sprawdzić czy:

- wtyczka jest prawidłowo włożona do gniazdka
- czy jest napięcie w sieci
- czy termostat jest ustawiony w zalecanej pozycji
- czy drzwi są dokładnie zamknięte
- czy napięcie zasilania sieci jest zgodne z podanym na tabliczce znamionowej (6%)

Lednička s mrazákem nepotřebuje žádnou údržbu, kromě výměny vnitřní žárovky.

Potřebujeme-li tuto operaci provést:

- 1 zástrčku odpojíme od sítě;
- 2 sejmeme víčko, které ohneme směrem dolů;
- 3 žárovku vyšroubujeme a vyměníme;
- 4 víčko vrátíme do původní polohy;
- 5 v žádném případě nepoužijete žárovku nad 10W.

TECHNICKÝ SERVIS

Pokud mrazák nefunguje správně, nebo dokonce nefunguje vůbec, dříve než požádáte o zásah technika, ve vlastním zájmu se přesvědčte, že:

- zástrčka je správně zasunuta do zásuvky
- v síti je napětí
- termostat je v doporučené poloze
- dvířka jsou dokonale uzavřena
- napětí přiváděného proudu odpovídá napětí zařízení (+/-6%)

Kombinovaná chladnička s mrazničkou nevyžaduje žiadnu údržbu, okrem výmeny žiarovky.

Pri výmene žiarovky postupujte následovne:

- 1 opojiť zástrčku zo siete
- 2 odstrániť kryt žiarovky smerom dole
- 3 vyskrutkovať žiarovku a nahradiť ju novou
- 4 namontovať kryt do pôvodnej polohy
- 5 v žiadnom prípade nepoužiť žiarovku nad 10W

TECHNICKÝ SERVIS

Keď mraznička nefunguje správne, alebo vôbec nefunguje, prv než požiadate o zásah technika servisu vo vlastnom záujme skontrolujte či:

- zástrčka je správne zasunutá do zásuvky
- v sieti je napätie
- časový spínač je v doporučenej prevádzke
- dvierka sú dokonale uzatvorené
- napätie napájacieho prúdu odpovedá napätiu spotrebiča (+/-6%).

Холодильник з морозильною камерою не потребує жодного особливого догляду за винятком заміни внутрішньої лампочки.

Для виконання цієї операції потрібно:

- 1 вийняти штепсель з розетки;
- 2 зняти кришечку, нахиливши її вниз;
- 3 викрутити лампочку і замінити її;
- 4 вставити на місце кришечку;
- 5 ні в якому разі не користуватися лампочкою вище 10 W.

Для інформації чи консультації читайте відповідний розділ документації.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Якщо холодильник працює незадовільно або не працює зовсім, перш ніж вдатися до втручання техника, у Ваших інтересах здійснити елементарний контроль, щоб переконатися у тому, що:

- штепсель добре вставлений в електричну розетку;
- на лінії є напруга;
- терmostat стоїть на рекомендованій для його роботи відмітці;
- дверці щільно закриті;
- напруга на лінії живлення відповідає напрузі обладнання (+/-6%).

Фрижидер-замрзивач не захтева никакво одржавање, осим замене сијалице за унутрашње осветљење.

За обављање ове операције:

- 1 извући утикач из мрежне утичнице;
- 2 скинути заштитни поклопац сијалице повлачећи га надоле;
- 3 одврнути сијалицу и заменити је;
- 4 поставити поклопац поново у свој положај;
- 5 не користити ни у ком случају сијалицу која је јача од 10 W.

За ближе информације или помоћ консултујте лист који је приложен у документацију.

SERVISNA SLUŽBA

Уколико фрижидер не ради добро или пак не ради уопште пре него што тражите интервенцију техничара, у Вашем је интересу да обавите основну контролу да би се уверили:

- да ли је утикач добро утакнут у утичницу за напајање;
- да ли има напона у електричној мрежи;
- да ли се терmostat налази у положају који је саветован за рад;
- да ли врата добро затварају;
- да ли напон електричне мреже за напајање одговара напону уређаја (+/-6%).

